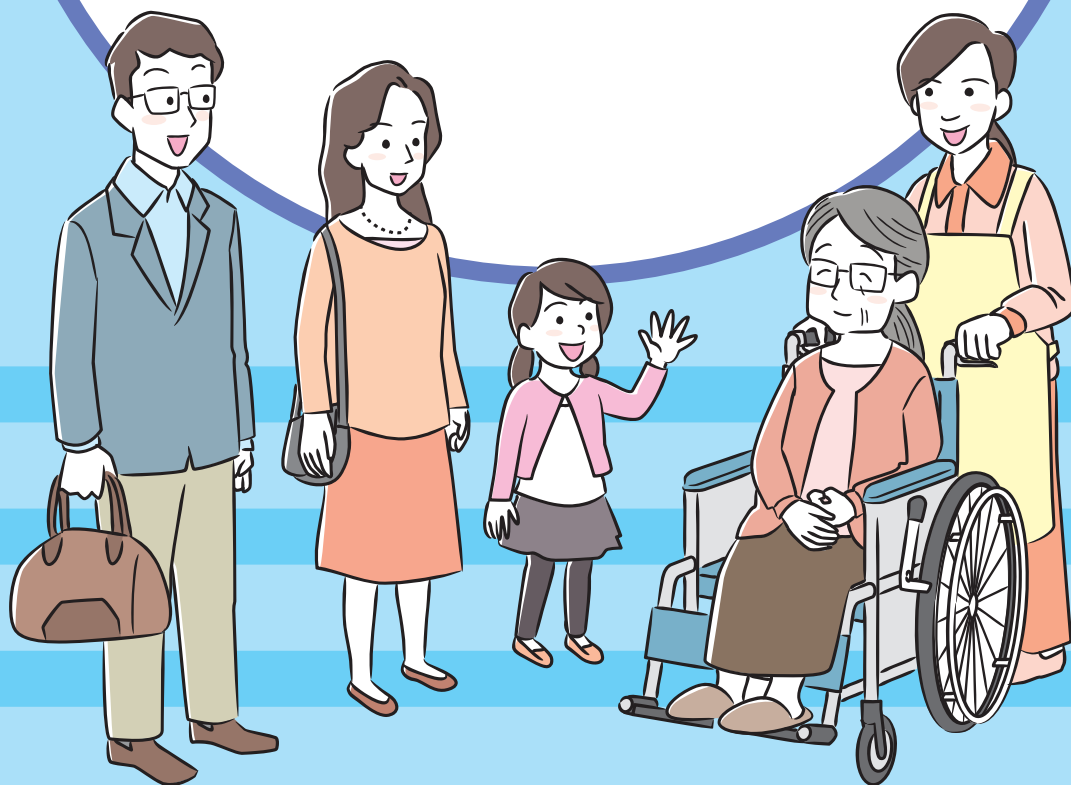


かいご  
介護の  
にほんご  
日本語



へいせい ねん がつ  
平成 29 年 11 月

こうえきしゃだんほうじん にほんかいごふくししかい  
公益社団法人日本介護福祉士会



# はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初歩的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初歩的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」、「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材で取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉士会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会  
委員長 石本 淳也  
(公益社団法人日本介護福祉士会会長)

# もくじ 目次

はじめに

もくじ  
目次

ほんしょ つか  
本書をお使いのかたへ

## I 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう 第1章	からだのしくみの理解	20
1	からだ全体図	20
2	頭部部位	22
3	手の部位	22
4	足の部位	24
5	からだの中	26
だい しょう 第2章	移動の介護	28
1	ベッド周り	28
2	移動の介護で使用する福祉用具	30
3	介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	32
だい しょう 第3章	食事の介護	34
1	食堂・食事に関係することは①	34
2	食堂・食事に関係することは②	36
3	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	38
だい しょう 第4章	排泄の介護	42
1	排泄に関係することは	42
2	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	44
だい しょう 第5章	衣服の着脱の介護	48
1	衣服①（着る・脱ぐ）	48
2	衣服②（はく・脱ぐ）	50
3	衣服③（する・とる）	50
4	衣服に関係することは	52
5	介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	54
だい しょう 第6章	入浴・からだの清潔の介護	56
1	入浴に関係することは	56

2	みだしなみに <sup>かんけい</sup> 関係することば	58
3	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>にゅうよく</sup> 声かけ <sup>かいご</sup> (入浴の介護)	60
<b>第7章</b>	<b>日常<sup>にちじょう</sup>のコミュニケーション</b>	<b>62</b>
1	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>あいさつ</sup> 声かけ	62
<b>第8章</b>	<b>その他</b>	<b>68</b>
1	生活 <sup>せいかつ</sup> 空間 <sup>くわんかん</sup>	68
2	生活 <sup>せいかつ</sup> 環境 <sup>かんきやう</sup> 整備 <sup>せいび</sup>	70
3	家族 <sup>かぞく</sup> など	72
4	仕事 <sup>しごと</sup> で <sup>かんけいしや</sup> かかわる <sup>かんけいしや</sup> 関係者	74
5	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>せい</sup> 声かけ <sup>かんきやうせいび</sup> (生活環境整備)	76

## II 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

<b>第1章</b>	<b>からだのしくみの理解</b>	<b>80</b>
1	からだの <sup>なか</sup> 中	80
2	体調 <sup>たいちやう</sup> 確認 <sup>かくにん</sup> などで <sup>しやう</sup> 使用することば①	82
3	体調 <sup>たいちやう</sup> 確認 <sup>かくにん</sup> などで <sup>しやう</sup> 使用することば②	82
4	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>たいおんそくてい</sup> 声かけ (体温測定)	84
<b>第2章</b>	<b>移動<sup>いどう</sup>の介護</b>	<b>86</b>
1	体位 <sup>たいい</sup> 変換 <sup>へんかん</sup>	86
2	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>たいい</sup> 声かけ (体位変換)	88
<b>第3章</b>	<b>衣服<sup>いふく</sup>の着脱<sup>ちゃくだつ</sup>の介護</b>	<b>90</b>
1	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>いふく</sup> 声かけ (衣服の着脱の介護)	90
<b>第4章</b>	<b>日常<sup>にちじょう</sup>のコミュニケーション</b>	<b>92</b>
1	報告 <sup>ほうこく</sup> ・連絡 <sup>れんらく</sup> ・相談 <sup>そうだん</sup>	92
2	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>まえ</sup> 声かけ (ねる前の声かけ)	94
3	介護 <sup>かいご</sup> の <sup>ばめん</sup> 場面に <sup>おうこえ</sup> 応じた <sup>ほうこく</sup> 声かけ (報告・連絡・相談)	96
<b>第5章</b>	<b>その他</b>	<b>100</b>
1	レクリエーション	100
2	スタッフルーム	100
3	シフト	102

## I. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of the Japanese Language in the Class after Entry into Japan

<b>1 Understanding the structure of the human body</b> .....	<b>20</b>
Section 1 Human body .....	20
Section 2 Parts of the head .....	22
Section 3 Parts of the hand .....	22
Section 4 Parts of the feet and legs .....	24
Section 5 Inside the human body .....	26
<b>2 Nursing care related to assistance in walking/lifting/transferring</b> .....	<b>28</b>
Section 1 Around the bed .....	28
Section 2 Welfare equipment to use when the care recipient needs assistance in walking/lifting/transferring .....	30
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to assistance in walking/lifting/ transferring) .....	32
<b>3 Nursing care at mealtimes</b> .....	<b>34</b>
Section 1 Words related to the dining room and meals ① .....	34
Section 2 Words related to the dining room and meals ② .....	36
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at mealtimes) .....	38
<b>4 Nursing care related to toilet needs</b> .....	<b>42</b>
Section 1 Words related to toilet needs .....	42
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to toilet needs) .....	44
<b>5 Nursing care at the time of putting on/taking off clothes</b> .....	<b>48</b>
Section 1 Clothes ① ( <i>kiru / nugu</i> ) .....	48
Section 2 Clothes ② ( <i>haku / nugu</i> ) .....	50
Section 3 Clothes ③ ( <i>suru / toru</i> ) .....	50
Section 4 Words related to clothes .....	52

Section 5 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at the time of putting on/taking off clothes).....	54
<b>6 Nursing care related to bathing/keeping clean</b> .....	<b>56</b>
Section 1 Words related to bathing.....	56
Section 2 Words related to grooming.....	58
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to bathing).....	60
<b>7 Daily communication</b> .....	<b>62</b>
Section 1 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (greetings).....	62
<b>8 Others</b> .....	<b>68</b>
Section 1 Living space.....	68
Section 2 Maintenance of living environment.....	70
Section 3 Family members, etc.....	72
Section 4 People involved in nursing care you become involved in your work activities.....	74
Section 5 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Maintenance of living environment).....	76

## II. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of Japanese Language at the Organization that Provides Training

---

<b>1 Understanding the structure of the human body</b> .....	<b>80</b>
Section 1 Inside the human body.....	80
Section 2 Words used for checking physical condition, etc. ①.....	82
Section 3 Words used for checking physical condition, etc. ②.....	82
Section 4 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Taking body temperature).....	84
<b>2 Nursing care related to assistance in walking/lifting/transferring</b> .....	<b>86</b>
Section 1 Changing body position.....	86
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Changing body position).....	88
<b>3 Nursing care at the time of putting on/taking off clothes</b> .....	<b>90</b>

Section 1 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at the time of putting on/taking off clothes) .....	90
<b>4 Daily communication</b> .....	<b>92</b>
Section 1 Reporting/contacting/consulting .....	92
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Communication before care recipients fall asleep) .....	94
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Reporting/contacting/consulting) .....	96
<b>5 Others</b> .....	<b>100</b>
Section 1 Recreation .....	100
Section 2 Staff room .....	100
Section 3 Shift .....	102

## インドネシア語

### I. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang Dalam Kursus Setelah Tiba di Jepang

<b>1 Pemahaman atas Mekanisme Tubuh</b> .....	<b>20</b>
Unit 1 Bagan Seluruh Tubuh .....	20
Unit 2 Bagian Kepala .....	22
Unit 3 Bagian Tangan .....	22
Unit 4 Bagian Kaki .....	24
Unit 5 Dalam Tubuh .....	26
<b>2 Perawatan untuk Berpindah</b> .....	<b>28</b>
Unit 1 Di Sekitar Tempat Tidur .....	28
Unit 2 Peralatan Kesejahteraan yang Digunakan dalam Perawatan untuk Berpindah .....	30
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Berpindah) .....	32
<b>3 Perawatan untuk Makan</b> .....	<b>34</b>
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Ruang Makan dan Makanan ① .....	34



Unit 2 Kata-kata yang Terkait dengan Ruang Makan dan Makanan ②	36
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Makan)	38
<b>4 Perawatan untuk Ekskresi</b>	<b>42</b>
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Ekskresi	42
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Ekskresi)	44
<b>5 Perawatan untuk Berganti Pakaian</b>	<b>48</b>
Unit 1 Pakaian ① (Mengenakan dan Melepas)	48
Unit 2 Pakaian ② (Memakai dan Melepas)	50
Unit 3 Pakaian ③ (Memasang dan Melepas)	50
Unit 4 Kata-kata yang Terkait dengan Pakaian	52
Unit 5 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Berganti Pakaian)	54
<b>6 Perawatan untuk Mandi dan Kebersihan Tubuh</b>	<b>56</b>
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Mandi	56
Unit 2 Kata-kata yang Terkait dengan Penampilan	58
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Mandi)	60
<b>7 Komunikasi Sehari-hari</b>	<b>62</b>
Unit 1 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Salam)	62
<b>8 Lainnya</b>	<b>68</b>
Unit 1 Ruang Hidup	68
Unit 2 Pemeliharaan Lingkungan Hidup	70
Unit 3 Keluarga dan Lain-lain	72
Unit 4 Pihak-pihak yang Terkait dengan Pekerjaan	74
Unit 5 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pemeliharaan Lingkungan Hidup)	76

## **II. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang di Lembaga Pelaksana Pelatihan**

---

<b>1 Pemahaman atas Mekanisme Tubuh</b>	<b>80</b>
---	-----------

Unit 1	Dalam Tubuh	80
Unit 2	Kata-kata yang Digunakan untuk Memeriksa Kondisi Tubuh dan Lain-lain ①	82
Unit 3	Kata-kata yang Digunakan untuk Memeriksa Kondisi Tubuh dan Lain-lain ②	82
Unit 4	Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pengukuran Suhu Tubuh)	84
<b>2</b>	<b>Perawatan untuk Berpindah</b>	<b>86</b>
Unit 1	Pengubahan Posisi Tubuh	86
Unit 2	Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pengubahan Posisi Tubuh)	88
<b>3</b>	<b>Perawatan untuk Berganti Pakaian</b>	<b>90</b>
Unit 1	Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Berganti Pakaian)	90
<b>4</b>	<b>Komunikasi Sehari-hari</b>	<b>92</b>
Unit 1	Laporan, Informasi, Konsultasi	92
Unit 2	Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Komunikasi Sebelum Tidur)	94
Unit 3	Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Laporan, Informasi, Konsultasi)	96
<b>5</b>	<b>Lainnya</b>	<b>100</b>
Unit 1	Rekreasi	100
Unit 2	Ruang Staf	100
Unit 3	Shift	102

## ベトナム語

### I. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Khóa học sau khi đến Nhật

<b>1</b>	<b>Các bộ phận trên cơ thể</b>	<b>20</b>
Bài 1	Hình ảnh toàn bộ cơ thể	20
Bài 2	Các bộ phận trên đầu	22

Bài 3 Các bộ phận ở tay	22
Bài 4 Các bộ phận ở chân	24
Bài 5 Bên trong cơ thể	26
<b>2 Hỗ trợ di chuyển</b>	<b>28</b>
Bài 1 Xung quanh giường	28
Bài 2 Dụng cụ y tế sử dụng trong hỗ trợ di chuyển	30
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ di chuyển)	32
<b>3 Hỗ trợ ăn uống</b>	<b>34</b>
Bài 1 Từ vựng liên quan đến Phòng ăn - Bữa ăn ①	34
Bài 2 Từ vựng liên quan đến Phòng ăn - Bữa ăn ②	36
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ ăn uống)	38
<b>4 Hỗ trợ bài tiết</b>	<b>42</b>
Bài 1 Từ vựng liên quan đến bài tiết	42
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ bài tiết)	44
<b>5 Hỗ trợ cởi quần áo</b>	<b>48</b>
Bài 1 Quần áo ① (Mặc ~ - Cởi ~)	48
Bài 2 Quần áo ② (Mang ~ - Cởi ~)	50
Bài 3 Quần áo ③ (Đeo ~ - Tháo ra)	50
Bài 4 Từ vựng liên quan đến quần áo	52
Bài 5 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ mặc/ cởi quần áo)	54
<b>6 Hỗ trợ tắm rửa, vệ sinh thân thể</b>	<b>56</b>
Bài 1 Từ vựng liên quan đến tắm rửa	56
Bài 2 Từ vựng liên quan đến vệ ngoài	58
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ tắm rửa)	60
<b>7 Giao tiếp hằng ngày</b>	<b>62</b>
Bài 1 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Chào hỏi)	62
<b>8 Khác</b>	<b>68</b>
Bài 1 Không gian sinh hoạt	68
Bài 2 Hoàn thiện môi trường sống	70
Bài 3 Gia đình	72
Bài 4 Người liên quan trong công việc	74

Bài 5 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hoàn thiện môi trường sống).....	76
---	----

## **II. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Cơ sở thực hiện thực tập**

---

<b>1 Các bộ phận trên cơ thể</b> .....	<b>80</b>
Bài 1 Bên trong cơ thể.....	80
Bài 2 Từ vựng sử dụng để xác nhận tình trạng sức khỏe ① .....	82
Bài 3 Từ vựng sử dụng để xác nhận tình trạng sức khỏe ② .....	82
Bài 4 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (đo nhiệt độ cơ thể).....	84
<b>2 Hỗ trợ di chuyển</b> .....	<b>86</b>
Bài 1 Thay đổi tư thế cơ thể .....	86
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (thay đổi tư thế cơ thể) .....	88
<b>3 Hỗ trợ mặc/ cởi quần áo</b> .....	<b>90</b>
Bài 1 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ mặc/ cởi quần áo).....	90
<b>4 Giao tiếp hàng ngày</b> .....	<b>92</b>
Bài 1 Báo cáo - Liên lạc - Thảo luận .....	92
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Cách nói chuyện trước khi ngủ).....	94
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Báo cáo - Liên lạc - Thảo luận).....	96
<b>5 Khác</b> .....	<b>100</b>
Bài 1 Phòng giải trí .....	100
Bài 2 Phòng nhân viên .....	100
Bài 3 Làm theo ca.....	102

# ほんしょ つか 本書をお使いのかたへ

## 1 ほんしょ とくちょう 本書の特徴

ほんしょ かいご きのうじっしゅうせい つく ぎのうじっしゅうせい う  
本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け  
いれた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことは、声かけを覚え、スムーズ  
ぎょうむ おこな 目指  
に業務が行えるようになることを目指しています。

ほんしょ で しゅうろう なか みちか せつ おお と  
本書に出てくることは、就労する中で身近に接することが多いものを取り  
あ 上げました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、自然な表現を  
いしき かいわれい と い ほんしょ がくしゅう じゅうろう なか  
意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよく  
つか かいご ちしき ふ じっさい かいご げんば  
使われることはや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイ  
メージすることができます。また、非漢字圏のかたにも学びやすいように、漢  
じ にはすべてルビを振り、えいご こんどねしあご べトナムご のほんやく  
字にはすべてルビを振り、英語・インドネシア語・ベトナム語の翻訳をつけま  
した。

## 2 ほんしょ こうせい 本書の構成

ほんしょ こ こえ けいさい  
本書には、267語のことは、18個の声かけフレーズを掲載しました。  
ほんしょ にぶこうせい にゅうこくごこうしゅう にほんごがくしゅう  
本書は、二部構成になっており、「Ⅰ 入国後講習における日本語学習で  
がくしゅう こい こえ ひょうげん ぶんるい じっしゅうじっしや にほんごがくしゅう がくしゅう  
学習する語彙・声かけ表現」と、「Ⅱ 実習実施者での日本語学習で学習  
する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Ⅰでは基礎的なことは・声  
かけを学習し、Ⅱではより専門的なことは・声かけの習得を行います。こ  
とばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に  
い 生かせる構成にしています。

また、かいごの現場におけるみちか げんば  
介護の現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれを  
かてごりべつ ぶんるい  
カテゴリー別に分類しました。

## 3 がくしゅうほうほう 学習方法

### 【ことば】

まず、かてごりにある場面を想像し、その場面ではどんなことばがひつよう  
か、かんが 考えてみましょう。

つぎ くにん ほんしょ  
次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書  
と あ かつよう おんせい くにん  
で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認すること

ができます。この<sup>おんせい</sup>音声を聞き、<sup>ただ</sup>正しい<sup>はつおん</sup>発音をチェックし、<sup>こえ</sup>声に出して<sup>だ</sup>読んで<sup>よ</sup>みてください。

最後に、<sup>さいご</sup>音声を聞きながら<sup>おんせい</sup>書き取り<sup>き</sup>を行う<sup>か</sup>こと<sup>と</sup>によって、<sup>おこな</sup>正しい<sup>ただ</sup>聞き取り<sup>き</sup>ができて<sup>と</sup>いることを<sup>かくにん</sup>確認<sup>かくにん</sup>します。

## 【<sup>こえ</sup>声かけ】

まず、ことばと同じように、<sup>おな</sup>カテゴリーにある<sup>ばめん</sup>場面<sup>そうぞう</sup>を想像し、その<sup>ばめん</sup>場面<sup>ばめん</sup>でどんな<sup>こえ</sup>声かけ<sup>ひつよう</sup>が必要か<sup>かんが</sup>考えてみましょう。

次に、<sup>つぎ</sup>テキストにある<sup>いみ</sup>フレーズの<sup>いちぶん</sup>意味を一文<sup>かくにん</sup>ずつ確認<sup>かくにん</sup>しましょう。そして、ことばの<sup>がくしゅう</sup>学習<sup>どうよう</sup>と同様に、<sup>かつよう</sup>WEBコンテンツ<sup>おんせい</sup>を活用して<sup>き</sup>音声を聞き、<sup>ただ</sup>正しい<sup>はつおん</sup>発音<sup>はつおん</sup>をチェックし、<sup>こえ</sup>声に出して<sup>だ</sup>読んで<sup>よ</sup>みてください。声かけでは、<sup>こえ</sup>心情<sup>しんじょう</sup>も<sup>こ</sup>込めて<sup>はつわ</sup>発話<sup>たいせつ</sup>することが<sup>たいせつ</sup>大切です。

最後に、<sup>さいご</sup>音声を聞きながら<sup>おんせい</sup>書き取り<sup>き</sup>を行う<sup>か</sup>こと<sup>と</sup>によって、<sup>おこな</sup>正しい<sup>ただ</sup>聞き取り<sup>き</sup>ができて<sup>と</sup>いることを<sup>かくにん</sup>確認<sup>かくにん</sup>します。

## <sup>がくしゅうしゃ</sup>学習者の <sup>みなさんへ</sup>みなさんへ

この本の<sup>ほん</sup>レベルは<sup>かんじ</sup>N4です。漢字の<sup>ほんやく</sup>ルビ、<sup>じぶん</sup>翻訳<sup>じぶん</sup>がありますから、自分の<sup>かた</sup>やり方<sup>べんきよう</sup>で<sup>べんきよう</sup>勉強<sup>べんきよう</sup>を<sup>すすめる</sup>すすめる<sup>こと</sup>が<sup>できます</sup>できます。この本の<sup>ほん</sup>ことば・<sup>ひょうげん</sup>表現<sup>ひょうげん</sup>は、<sup>みなさんが</sup>みなさんが<sup>はたら</sup>働く<sup>かいご</sup>介護<sup>しせつ</sup>の<sup>しせつ</sup>施設<sup>つか</sup>で<sup>つか</sup>すぐに<sup>つか</sup>使う<sup>つか</sup>ことができます。この本が<sup>ほん</sup>介護<sup>かいご</sup>の<sup>しごと</sup>仕事<sup>しごと</sup>をする<sup>みなさんの</sup>みなさんの<sup>やく</sup>役に<sup>たつ</sup>立つと<sup>うれしい</sup>うれしいです。

## <sup>しどうしゃ</sup>指導者の <sup>みなさまへ</sup>みなさまへ

本書<sup>ほんしょ</sup>を用いて<sup>もち</sup>指導<sup>しどう</sup>する<sup>さい</sup>際は、<sup>げんば</sup>現場<sup>わだい</sup>での<sup>ばめん</sup>話題<sup>と</sup>、<sup>い</sup>場面<sup>い</sup>を取り入れながら<sup>しどう</sup>指導<sup>しどう</sup>を行う<sup>おこな</sup>ると、<sup>こうか</sup>より<sup>か</sup>効果<sup>か</sup>的<sup>てき</sup>です。また、<sup>こえ</sup>ことば<sup>きおく</sup>や<sup>かくにん</sup>声かけ<sup>かくにん</sup>を<sup>かくにん</sup>記憶<sup>かくにん</sup>しているか<sup>かくにん</sup>を確認<sup>かくにん</sup>するために、<sup>こうもく</sup>項目<sup>しょう</sup>ごとに<sup>おこな</sup>小テスト<sup>おこな</sup>を行う<sup>おこな</sup>といいでしょう。

本書<sup>ほんしょ</sup>が、<sup>げんば</sup>現場<sup>げんば</sup>で<sup>がいこくじん</sup>外国人<sup>しどう</sup>を<sup>しどう</sup>指導<sup>しどう</sup>する<sup>やくだ</sup>スタッフ<sup>やくだ</sup>に<sup>にほん</sup>役立つ<sup>にほん</sup>こと、<sup>にほん</sup>また<sup>にほん</sup>日本<sup>にほん</sup>だけでなく<sup>かっこく</sup>各国<sup>かいこ</sup>の<sup>しつ</sup>介護<sup>しつ</sup>の<sup>こうじょう</sup>質<sup>こうじょう</sup>の<sup>ねが</sup>向上<sup>ねが</sup>につな<sup>ねが</sup>がる<sup>ねが</sup>ことを<sup>ねが</sup>願<sup>ねが</sup>っています。

以上

# To the readers of this book

## 1. Features of This Book

This book has been created for technical intern trainees in the field of nursing care. It aims to help them learn basic nursing care terms, words, phrases and expressions required in the facilities and offices where trainees work so that they can work smoothly and effectively.

You will find in this book words and phrases that are frequently used in the working environment of nursing care trainees. Many illustrations are shown, and moreover, example conversations that include natural expressions are presented for use in exchanging greetings and having effective conversation with care recipients and colleagues. This book will help nursing care trainees not only increase their knowledge of the words and phrases frequently used in their working environment but also picture in their mind actual scenes of nursing care. The ruby characters (small furigana above Chinese characters) are added for each of the Chinese characters, and moreover, English, Indonesian and Vietnamese translations are provided so that those who are from a country or region that does not use Chinese characters can learn the contents of the book more easily.

## 2. Composition of This Book

There are 267 words and 18 phrases for communication contained in this book.

It consists of two parts, namely, “I. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of the Japanese Language in the Class after Entry into Japan” and “II. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of Japanese Language at the Organization that Provides Training.” In Part I, the trainees will learn basic vocabulary and expressions for communication, and in Part II, more technical terms and expressions for communication. This structure is intended to help them deepen their knowledge of nursing care and practice more effectively the expressions for communication with care recipients and colleagues by firstly learning the essential words.

Additionally, the scenes frequently found at the site of nursing care are categorized so that the readers can better picture them in their mind.

## 3. Method of Learning

### [ Vocabulary ]

Firstly, picture in your mind the scene described in one of the categories. Then, think what words are necessary in that particular situation.

Secondly, check and confirm the meaning of each word specified in the text. Go to the website of this book to hear the pronunciation of the words covered in the book. Listen to the sound, check the correct pronunciation, and say it aloud.

Lastly, by listening and writing down the word(s) you hear, confirm that you are hearing the word(s) correctly.

### **[ Expressions for communication purposes ]**

Firstly, like when you study nursing-care-related vocabulary, picture in your mind the scene described in one of the categories, and think what expressions are necessary in that particular situation.

Secondly, confirm the meaning of the phrases of each sentence written in the text. And again like when you study nursing-care-related vocabulary, go to the website of this book, listen to the sound, check the correct pronunciation, and say it aloud. When you speak to a care recipient, it is important to talk to him/her gently and tenderly.

Lastly, by listening and writing down the phrase(s) you hear, confirm that you are hearing the phrase(s) correctly.

### **To the trainees**

This is a level N4 book. The ruby characters placed above the Chinese characters and English, Indonesian and Vietnamese translations will help you study Japanese in your own way. You can use the terms, words, phrases and expressions shown in this book right away in your workplace in nursing care facilities. We hope you find this book useful during your time working in nursing care facilities.

### **To the instructors**

When you use this book to teach the trainees, it will be more effective to include the topics found in the scenes of nursing care. It is advisable that you give them a short test for each section in order to make sure that they have learned the terms, words, phrases and expressions for communication.

We sincerely hope that this book proves useful to those who teach trainees from other countries who are active in nursing care settings, which will lead to the improvement of the quality of nursing care not only in Japan but also in other countries.



# Untuk Pembaca Buku Ini

## 1. Karakteristik Buku Ini

Buku ini disusun bagi para pemegang keperawatan. Tujuan pembuatan buku ini adalah agar para pemegang dapat mengingat kata-kata dan ungkapan komunikasi terkait keperawatan dasar yang diperlukan dalam fasilitas dan kantor penerima, dan bekerja dengan lancar.

Kata-kata yang muncul dalam buku ini merupakan kata-kata yang sering kali dijumpai saat bekerja. Buku ini kaya dengan ilustrasi, sedangkan contoh percakapan dalam ungkapan komunikasi diberikan dengan mempertimbangkan ungkapan yang alami. Belajar dengan buku ini bukan hanya akan meningkatkan pengetahuan Anda tentang kata-kata dan ungkapan komunikasi yang sering digunakan saat bekerja, tetapi juga akan membantu Anda membayangkan apa yang dihadapi dalam keperawatan yang sesungguhnya. Selain itu, untuk memudahkan proses belajar Anda yang bukan berasal dari negara yang menggunakan huruf kanji, kami memberikan panduan kana untuk seluruh huruf kanji, serta menyediakan terjemahan bahasa Inggris, Indonesia, dan Vietnam.

## 2. Struktur Buku Ini

Buku ini memuat kata-kata dalam bahasa 267 dan 18 frasa ungkapan komunikasi.

Buku ini terdiri atas dua bagian, yakni I. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang Dalam Kursus Setelah Tiba di Jepang, dan II. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang di Lembaga Pelaksana Pelatihan. Dalam Bagian I, Anda akan mempelajari kata-kata dan ungkapan dasar, sedangkan dalam Bagian II, Anda akan mempelajari kata-kata dan ungkapan khusus. Struktur buku ini memungkinkan Anda untuk mempelajari terlebih dahulu kata-kata untuk memperdalam pengetahuan keperawatan, yang akan berguna dalam latihan ungkapan komunikasi setelah itu.

Kami juga membaginya per kategori untuk memudahkan Anda membayangkan situasi yang biasa dihadapi dalam keperawatan.

## 3. Metode Belajar

### [ Kata-kata ]

Pertama-tama, bayangkan suasana dalam sebuah kategori dan pikirkan kata-kata apa yang diperlukan dalam suasana itu.

Selanjutnya, periksa arti kata-kata dalam buku teks satu per satu. Jika Anda

memanfaatkan konten web untuk kata-kata yang terdapat dalam buku ini, Anda dapat memastikan pengucapannya. Dengarkan audio tersebut, periksa pengucapan yang benar, lalu bacalah dengan lantang.

Terakhir, periksa apakah Anda telah menyimak dengan benar, dengan cara menuliskannya sambil mendengarkan audio tersebut.

### [ Ungkapan Komunikasi ]

Pertama-tama, sama dengan kata-kata, bayangkan suasana dalam sebuah kategori dan pikirkan ungkapan komunikasi apa yang diperlukan dalam suasana itu.

Selanjutnya, periksa arti frasa dalam buku teks satu per satu. Sama halnya dengan kata-kata, gunakan konten web untuk memastikan pengucapannya. Periksa pengucapan yang benar, lalu bacalah dengan lantang. Dalam ungkapan komunikasi, penting untuk berbicara dengan perasaan.

Terakhir, periksa apakah Anda telah menyimak dengan benar, dengan cara menuliskannya sambil mendengarkan audio tersebut.

### Kepada Para Pelajar

Tingkat buku ini adalah N4. Panduan kana untuk kanji dan terjemahan memungkinkan Anda belajar dengan cara Anda sendiri. Kata dan ungkapan dalam buku ini dapat segera digunakan di fasilitas perawatan tempat Anda bekerja. Kami senang apabila buku ini berguna bagi semua orang yang bekerja dalam bidang keperawatan.

### Kepada Para Pengajar

Jika Anda mengajar menggunakan buku ini, akan lebih efektif jika Anda mengajar dengan memasukkan topik dan suasana di lapangan. Untuk memeriksa apakah para pelajar telah mengingat kata-kata dan ungkapan komunikasi, ada baiknya Anda mengadakan tes kecil untuk setiap unit.

Kami berharap buku ini bermanfaat bagi staf yang mengajar orang asing di tempat kerja, serta bermanfaat pula dalam upaya meningkatkan kualitas perawatan di masing-masing negara, bukan hanya di Jepang.

# Lời nhắn đến độc giả của giáo trình này

## 1. Đặc trưng của giáo trình này

Giáo trình này là cuốn sách được biên soạn dành cho thực tập sinh kỹ năng về điều dưỡng. Giáo trình hướng đến giúp cho thực tập sinh ghi nhớ từ vựng và cách nói chuyện về điều dưỡng cơ bản và cần thiết tại cơ sở và văn phòng tiếp nhận thực tập sinh, và có thể thực hiện công việc một cách suôn sẻ.

Những từ vựng xuất hiện trong giáo trình này đã được tổng hợp từ những từ vựng thường hay tiếp xúc gần gũi trong khi làm việc. Giáo trình cũng sử dụng phong phú các ảnh minh họa và đưa vào những ví dụ về đàm thoại thể hiện một cách tự nhiên về cách nói chuyện. Thông qua việc học tập theo giáo trình này, học viên không chỉ tăng thêm kiến thức từ vựng, cách nói chuyện thường dùng trong khi làm việc, còn hình dung ra được nơi làm việc điều dưỡng thực tế. Ngoài ra, để dễ dàng cho việc học tập của học viên đến từ các nước không dùng chữ Hán, giáo trình này đã phiên âm chữ hiragana cho toàn bộ các chữ Hán, và kèm theo phần dịch tiếng Anh, tiếng Indonesia, và tiếng Việt.

## 2. Cấu trúc của giáo trình này

Giáo trình này đăng tải từ vựng tiếng 267, với 18 cách nói chuyện.

Giáo trình này cấu trúc gồm 2 phần, và đã phân loại thành “I. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Khóa học sau khi đến Nhật” và “II. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Cơ sở thực hiện thực tập”. Đầu tiên, ở phần I, học viên sẽ học tập từ vựng và cách nói chuyện cơ bản, ở phần II, học tập từ vựng và cách nói chuyện chuyên sâu hơn. Cấu trúc này giúp học viên đào sâu kiến thức về điều dưỡng, ứng dụng để luyện tập thể hiện cách nói chuyện sau này thông qua việc học tập trước từ vựng.

Ngoài ra, giáo trình cũng đã lần lượt phân loại theo danh mục từ vựng và cách nói chuyện để học viên có thể hình dung ra bối cảnh gần gũi tại nơi làm điều dưỡng.

## 3. Phương pháp học tập

### [ Từ vựng ]

Trước tiên, hãy thử tưởng tượng bối cảnh có trong danh mục, trong bối cảnh đó, hãy thử suy nghĩ xem sẽ cần những từ vựng nào.

Tiếp đến, hãy xác nhận ý nghĩa của từng từ vựng trong giáo trình. Ngoài ra, những từ vựng được nêu trong giáo trình này có thể xác nhận cách đọc nếu dùng nội dung WEB. Hãy nghe cách đọc này, kiểm tra phát âm đúng, và đọc thử thành

tiếng.

Sau cùng, xác nhận lại rằng mình nghe được chính xác bằng cách vừa nghe cách đọc vừa viết ra.

### [ Cách nói chuyện ]

Trước tiên, tương tự như từ vựng, hãy thử tưởng tượng bối cảnh có trong danh mục, trong bối cảnh đó, hãy thử suy nghĩ xem sẽ cần những cách nói chuyện nào.

Tiếp đến, hãy xác nhận ý nghĩa của từng cụm từ trong giáo trình. Ngoài ra, tương tự như khi học tập từ vựng, hãy thử dùng nội dung WEB để nghe cách đọc, kiểm tra phát âm đúng, và đọc thử thành tiếng. Trong cách nói chuyện thì việc dồn tình cảm vào khi đàm thoại là rất quan trọng!

Sau cùng, xác nhận lại rằng mình nghe được chính xác bằng cách vừa nghe cách đọc vừa viết ra.

### Lời nhắn đến các bạn học viên

Trình độ của cuốn sách này là N4. Sách có phiên âm cách đọc chữ Hán ra Hiragana và phần dịch nghĩa, nên học viên có thể học theo cách riêng của mình. Từ vựng và cách diễn đạt trong sách này các bạn có thể sử dụng ngay tại cơ sở điều dưỡng mình làm việc. Chúng tôi lấy làm hạnh phúc nếu cuốn sách này hữu ích cho các bạn là những người làm công việc điều dưỡng.

### Lời nhắn đến các giáo viên (người hướng dẫn)

Khi dùng giáo trình này để giảng dạy, nếu kết hợp đưa vào đề tài, bối cảnh tại chỗ để giảng dạy sẽ mang lại hiệu quả cao hơn. Ngoài ra, để xác nhận học viên có nhớ từ vựng và cách nói chuyện hay không, giáo viên nên cho làm bài kiểm tra ngắn ở mỗi bài.

Chúng tôi hy vọng giáo trình này sẽ hữu ích cho người làm công việc giảng dạy người nước ngoài tại chỗ và góp phần nâng cao chất lượng điều dưỡng không chỉ của Nhật Bản mà còn của các nước.

# I

にゅう こく ご こう しゅう

## 入国後講習における

にほん ご がくしゅう

## 日本語学習で学習する

がくしゅう

ごい

## 語彙・声かけ表現

こえ

ひょうげん

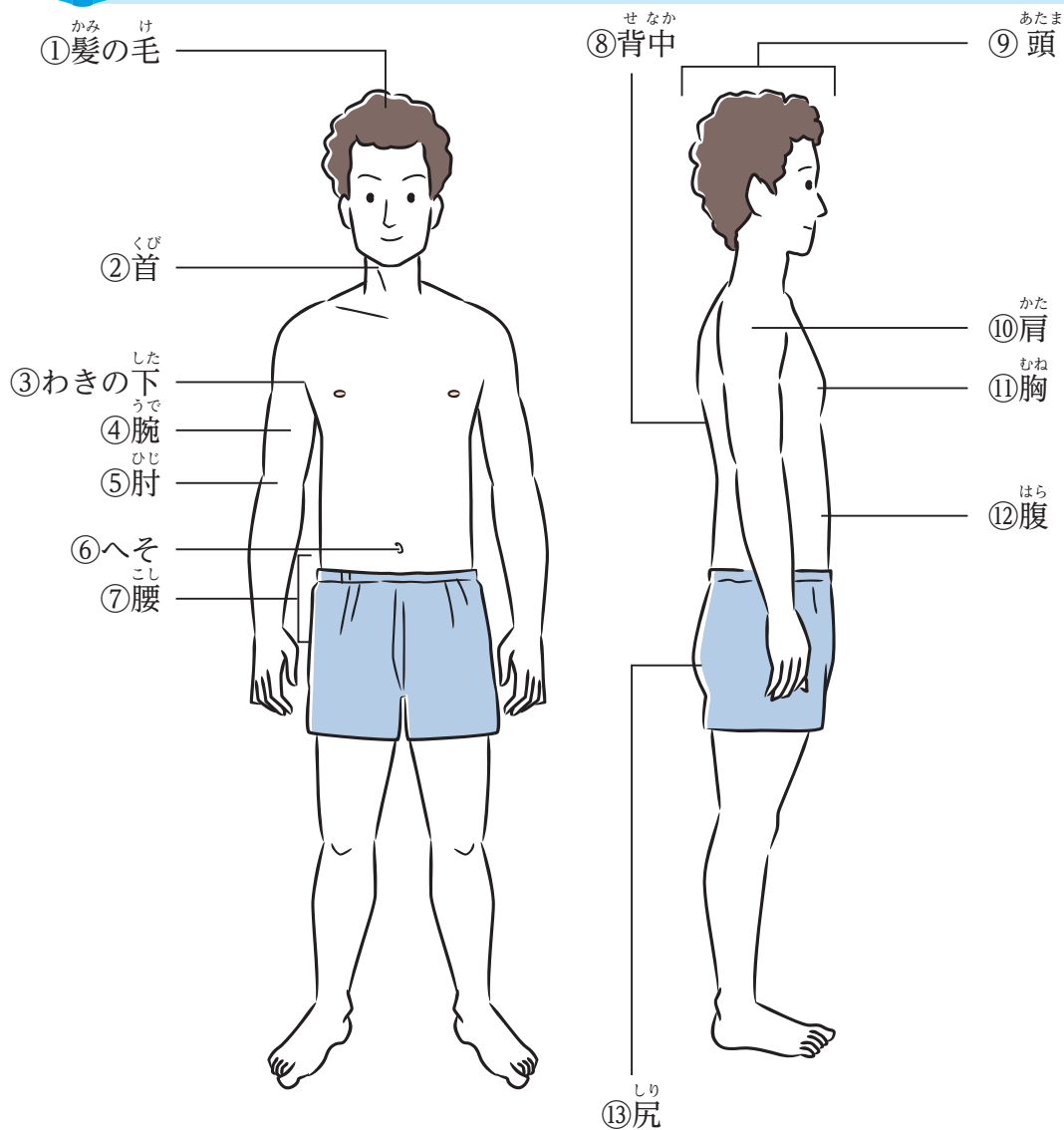
I. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of the Japanese Language in the Class after Entry into Japan

I. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang Dalam Kursus Setelah Tiba di Jepang

I. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Khóa học sau khi đến Nhật



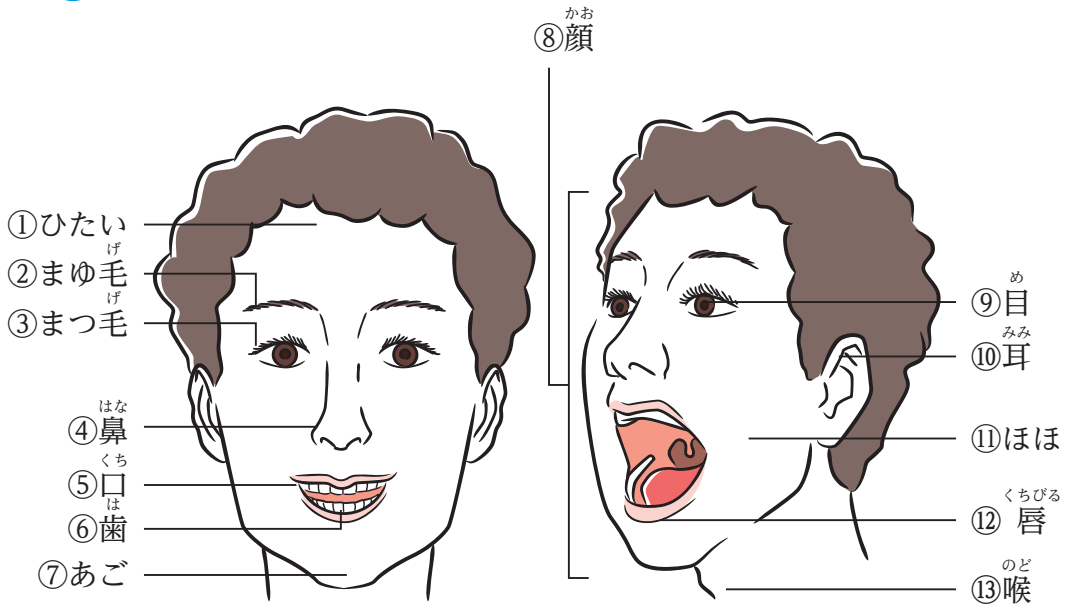
からだ全体図



	英語	インドネシア語	ベトナム語
①	hair	rambut	tóc
②	neck	leher	cổ
③	armpit	ketiak	nách
④	arm	lengan	cánh tay
⑤	elbow	siku	khủy tay
⑥	belly button	pusar	rốn
⑦	lower back	pinggang	eo
⑧	back	punggung	lưng
⑨	head	kepala	đầu
⑩	shoulder	bahu	vai
⑪	chest	dada	ngực
⑫	belly	perut	bụng
⑬	hip	pantat	mông

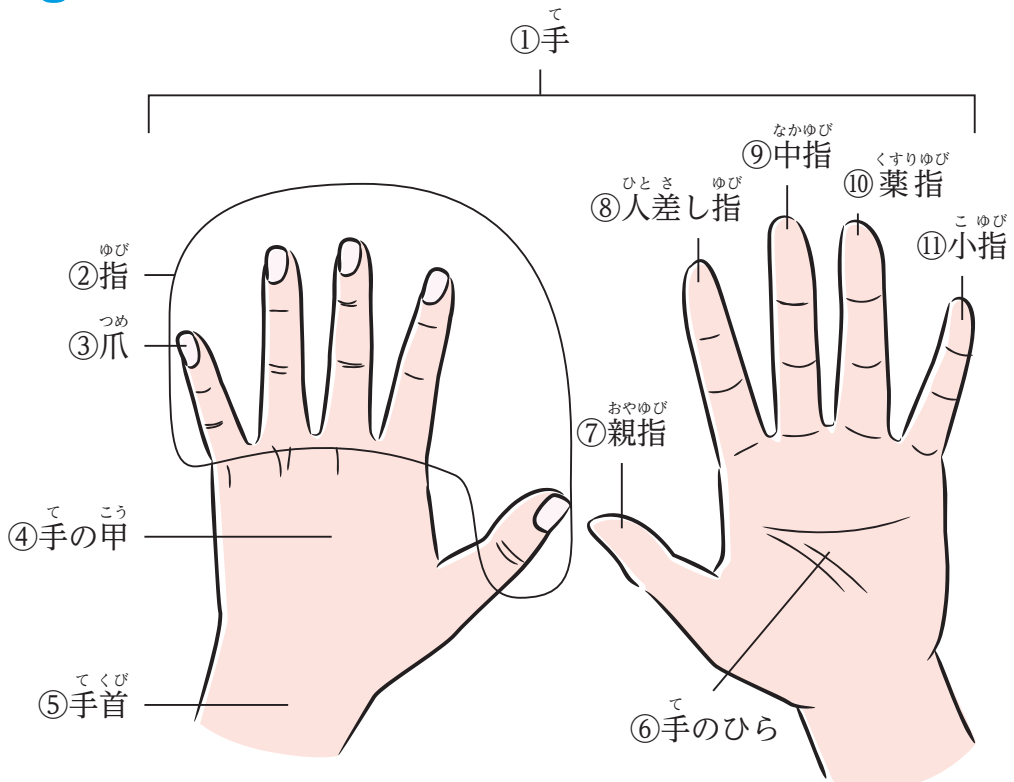
# 2

## とうぶぶい 頭部部位



# 3

## てぶぶい 手の部位



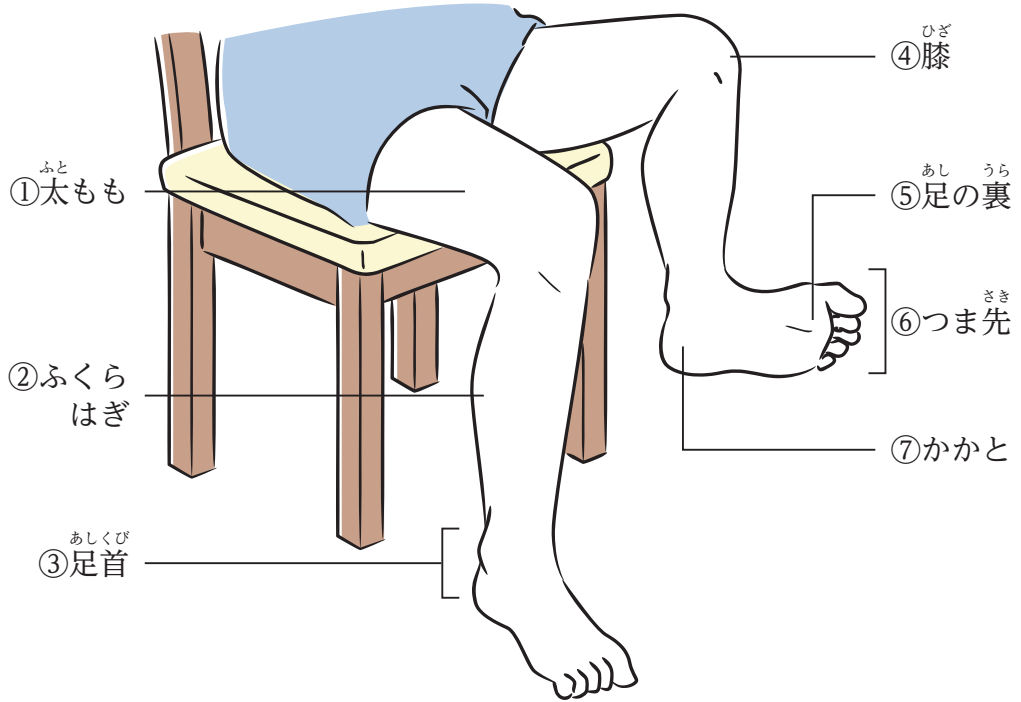


	えいご 英語	インドネシア語	ベトナム語
①	forehead	dahi	trán
②	eyebrow	alis	chân mày
③	eyelash	bulu mata	lông mi
④	nose	hidung	mũi
⑤	mouth	mulut	miệng
⑥	tooth	gigi	răng
⑦	chin	dagu	cằm
⑧	face	wajah	khôn mặt
⑨	eye	mata	mắt
⑩	ear	telinga	tai
⑪	cheek	pipi	má
⑫	lip	bibir	môi
⑬	throat	tenggorokan	cổ họng

	えいご 英語	インドネシア語	ベトナム語
①	hand	tangan	tay
②	finger	jari	ngón tay
③	nail	kuku	móng tay
④	back of the hand	punggung tangan	mu bàn tay
⑤	wrist	pergelangan tangan	cổ tay
⑥	palm	telapak tangan	lòng bàn tay
⑦	thumb	jempol	ngón tay cái
⑧	index finger	jari telunjuk	ngón tay trỏ
⑨	middle finger	jari tengah	ngón tay giữa
⑩	ring finger	jari manis	ngón tay áp út
⑪	little finger	jari kelingking	ngón tay út

4

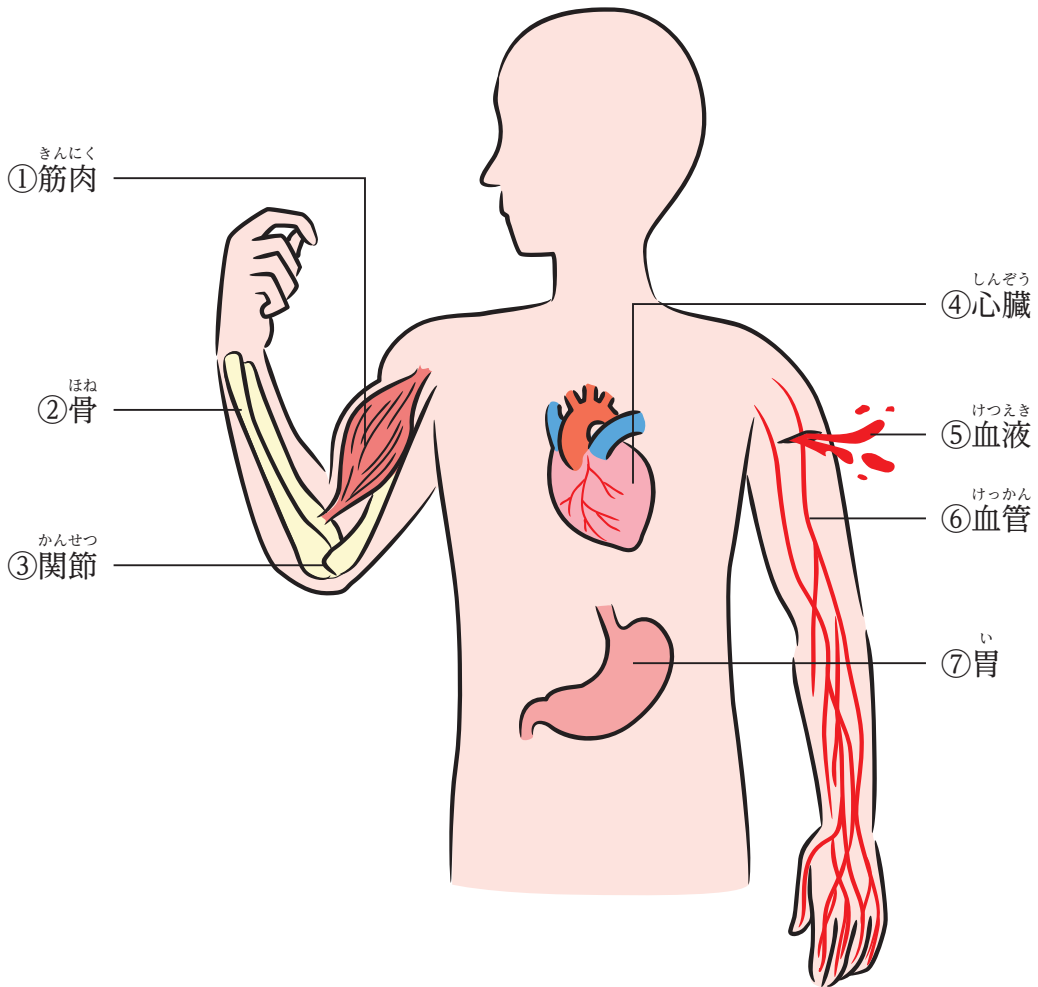
あし ぶ い  
足の部位



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	thigh	paha	bắp đùi (đùi)
②	calf	betis	bắp chân
③	ankle	pergelangan kaki	cổ chân
④	knee	lutut	đầu gối
⑤	sole	telapak kaki	lòng bàn chân
⑥	toe	ujung jari	đầu ngón chân
⑦	heel	tumit	gót chân

5

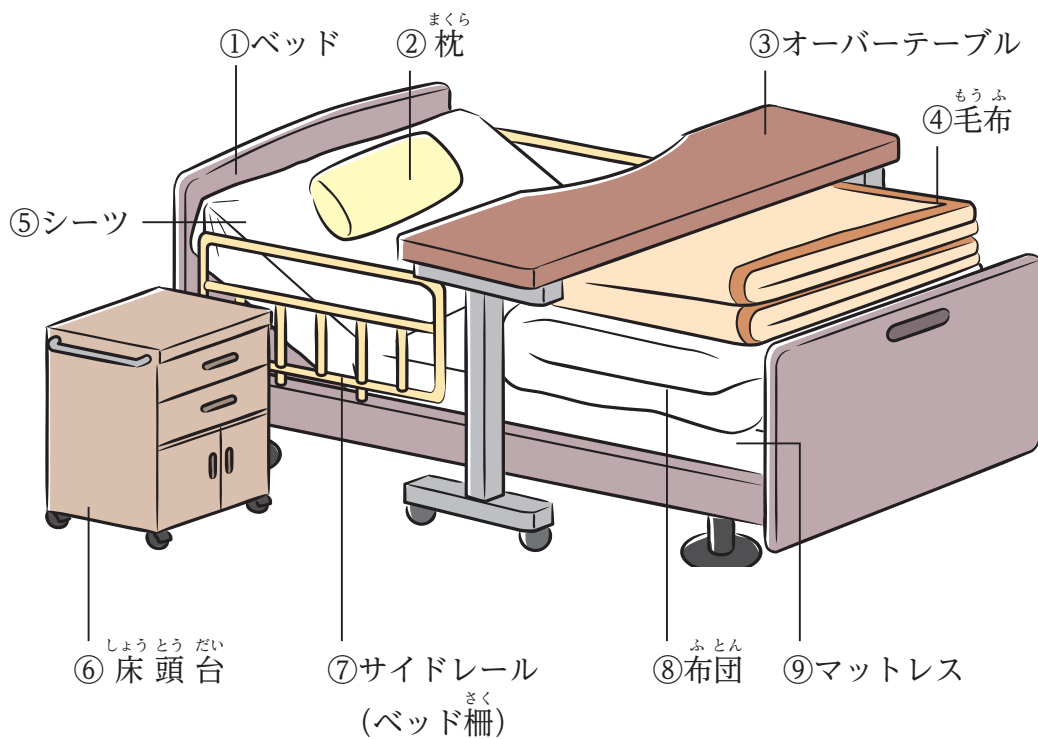
からだの中 なか



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	muscle	otot	cơ bắp
②	bone	tulang	xương
③	joint	sendi	xương khớp
④	heart	jantung	tim
⑤	blood	darah	máu
⑥	blood vessel	pembuluh darah	mạch máu
⑦	stomach	lambung	dạ dày

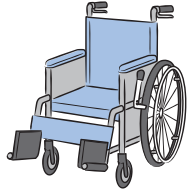
1

ベッド周り

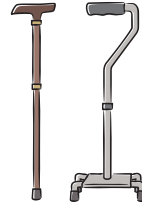


	英語	インドネシア語	ベトナム語
①	bed	tempat tidur	giường
②	pillow	bantal	gối
③	overbed table	meja makan pasien	bàn ăn trên giường bệnh viện
④	blanket	selimut	chăn
⑤	sheet	seprai	ga giường
⑥	bedside table	meja samping	tủ đầu giường
⑦	(bed) side rail	pagar (pagar tempat tidur)	thanh chắn giường
⑧	comforter	kasur	nệm
⑨	mattress	matras	thảm

くるまい す  
① 車椅子



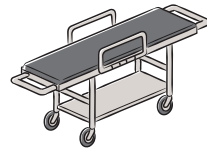
つえ  
② 杖



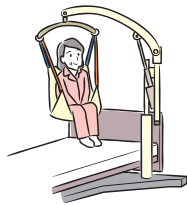
ほこうき  
③ 歩行器



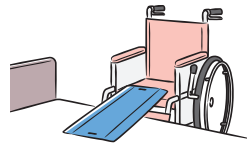
④ ストレッチャー



い どう よ う  
⑤ 移動用リフト



⑥ スライディングボード



⑦ スライディングシート





	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	wheelchair	kursi roda	xe lăn
②	cane	tongkat	gậy
③	walker	alat bantu jalan	khung tập đi
④	stretcher	brankar	xe đẩy cáng cứu thương
⑤	lift	alat pemindah	máy nâng giúp bệnh nhân di chuyển
⑥	sliding board	papan penggeser	tấm trượt giúp bệnh nhân di chuyển
⑦	slide sheet	kain penggeser	tấm bạt giúp bệnh nhân di chuyển

# 3

## 介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）

### ① くるまいす 車椅子で 移動する (部屋から 食堂へ)

アルさん： 食堂へ 行きましょうか。  
ご自分で 動かせますか。

野村さん： うーん。手つだって くれるかな。

アルさん： わかりました。では、動きますね。

\*\*\*\*\*

アルさん： 食堂に 着きましたよ。  
ご自分で ブレーキを かけてください。

野村さん： ありがとう。

アルさん： お食事を 持って きますから、お待ち くださいね。



えいご  
英語

**1. The user is pushed on a wheelchair (from the user's room to the dining room)**

**AI:** Shall we go to the dining room? Do you want to push it yourself?

**Nomura:** Um, could you help me?

**AI:** Yes, of course. Now, I am going to push you.

\*\*\*\*\*

**AI:** Here we are in the dining room. Please put the brake on.

**Nomura:** Thank you.

**AI:** I will bring your breakfast/lunch/dinner.

Please wait for a little while.

い  
インドネシア語

**1. Berpindah dengan kursi roda (dari kamar ke ruang makan)**

**AI:** Mari pergi ke ruang makan. Anda bisa menggerakkannya sendiri?

**Nomura:** Tidak. Bisa tolong bantu saya?

**AI:** Baik. Saya dorong, ya.

\*\*\*\*\*

**AI:** Kita sudah sampai di ruang makan. Silakan rem sendiri.

**Nomura:** Terima kasih.

**AI:** Saya akan membawakan makanannya, mohon tunggu sebentar.

い  
ベトナム語

**1. Di chuyển bằng xe lăn (Từ phòng đến nhà ăn)**

**AI:** Mình cùng đi đến nhà ăn không? Ông có thể tự đi được không?

**Nomura:** Ừ, cháu giúp ông được không?

**AI:** Vâng. Vậy mình đi nhé ông!

\*\*\*\*\*

**AI:** Tới nhà ăn rồi. Ông hãy cài thắng xe lại đi ạ!

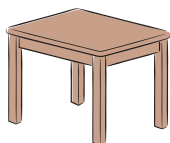
**Nomura:** Cảm ơn cháu!

**AI:** Cháu sẽ mang cơm tới, ông chờ chút nhé!



しょくどう しょくじ かんけい  
食堂・食事に関することば①

① テーブル



② 椅子



③ 茶碗



④ すいのみ



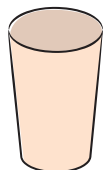
⑤ お椀



⑥ カップ



⑦ コップ



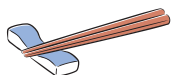
⑧ 湯呑



⑨ 皿



⑩ 箸・箸置き



⑪ スプーン



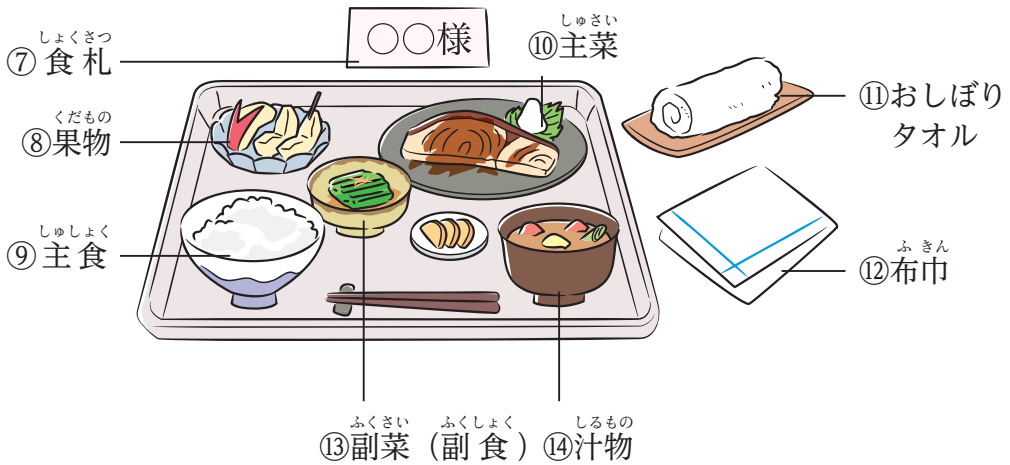
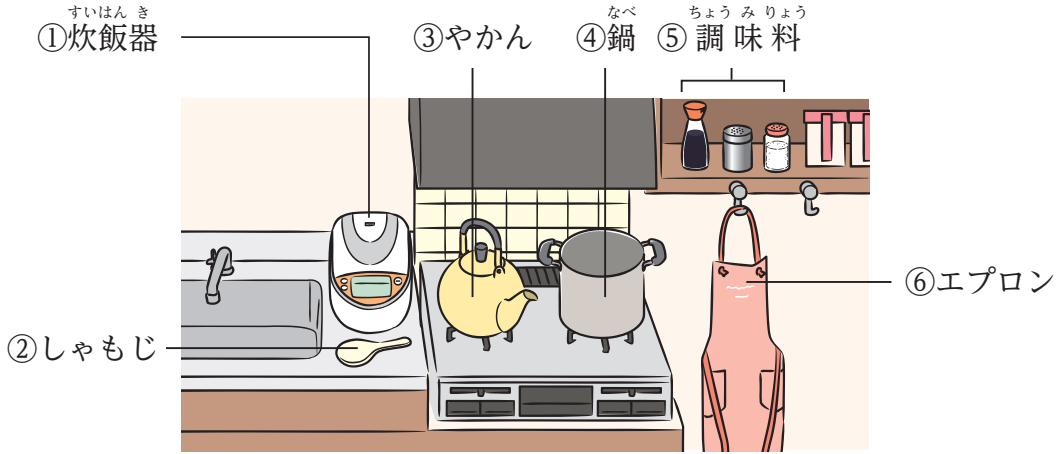
⑫ フォーク



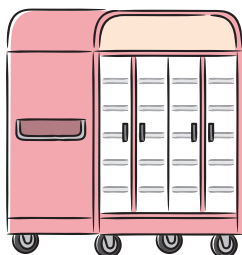
	えいご 英語	インドネシア語	ベトナム語
①	table	meja	bàn ăn
②	chair	kursi	ghế
③	rice bowl	mangkuk nasi	chén ăn cơm
④	feeding cup with a spout	cangkir bermoncong	bình uống nước (uống thuốc) dành cho bệnh nhân
⑤	bowl	mangkuk	chén
⑥	plastic cup with a handle	cangkir	ly có tay cầm
⑦	glass/drinking cup without a handle	gelas	ly
⑧	teacup without a handle	cangkir (cawan)	cốc uống trà (Chén trà)
⑨	dish	piring	đĩa
⑩	chopsticks and chopsticks holder	sumpit dan tatakan sumpit	đũa và gác đũa
⑪	spoon	sendok	muỗng
⑫	fork	garpu	nĩa

# 2

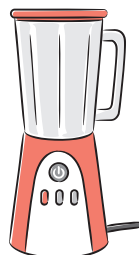
## しょうどう しょうじ かんけい 食堂・食事に関係することば②



⑮配膳車 (はいぜんしゃ)



⑯ミキサー



	英語 えいご	インドネシア語 インドネシア語	ベトナム語 ベトナム語
①	rice cooker	rice cooker	nồi cơm điện
②	rice spatula	centong nasi	vá múc cơm
③	kettle	ketel	bình đun nước
④	pot/pan	panci	chảo
⑤	seasoning	bumbu	gia vị
⑥	apron	celemek	tạp dè
⑦	meal card	label makanan	phiếu quản lý bữa ăn của bệnh nhân
⑧	fruit	buah	trái cây
⑨	staple food	makanan pokok	món chính
⑩	main dish	hidangan utama	món chính
⑪	wet towel	lap tangan	khăn ướt
⑫	dishcloth	serbet	khăn lau chén
⑬	side dish	lauk	món ăn thêm (món phụ)
⑭	soup	sup	canh súp
⑮	meal delivery cart	kereta makanan	xe đẩy khay cơm
⑯	blender	mixer	máy xay

# 3

## 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）

### ① 食事の介護を始める（食堂で）

ホアンさん：今日の お食事は、魚と かぼちゃですよ。どうぞ。

高橋さん：いただきます。

ホアンさん：お茶から 飲んで みましょうか。

高橋さん：うん。

ホアンさん：何から 食べますか。

高橋さん：かぼちゃから 食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。





えいご  
英語

### 1. Starting mealtime assistance (in the dining room)

- Joan:** Today's breakfast/lunch/dinner is fish and *kabocha* squash. I hope you'll like it.  
**Takahashi:** *Itadakimasu* (I'll eat).  
**Joan:** How about some tea to start with?  
**Takahashi:** OK.  
**Joan:** What do you want to eat first?  
**Takahashi:** I'd like the *kabocha* squash.  
**Joan:** All right.

こ  
インドネシア語

### 1. Perawatan untuk makan bermula (di ruang makan)

- Huang:** Makanan hari ini adalah ikan dan labu kuning. Silakan.  
**Takahashi:** Saya makan, ya.  
**Huang:** Mau minum teh dulu?  
**Takahashi:** Ya.  
**Huang:** Anda mau makan apa dulu?  
**Takahashi:** Saya mau makan labu kuning dulu.  
**Huang:** Baik.

こ  
ベトナム語

### 1. Bắt đầu hỗ trợ ăn uống (tại nhà ăn)

- Joan:** Bữa ăn hôm nay có cá và bí đỏ. Bà ăn đi ạ!  
**Takahashi:** Mời cháu ăn!  
**Joan:** Bà muốn uống thử trà không?  
**Takahashi:** Ừ.  
**Joan:** Bà muốn ăn món gì trước nào?  
**Takahashi:** Ăn từ món bí đỏ trước đi!  
**Joan:** Vâng, cháu hiểu rồi.

② しょくじ かいご お しょくどう  
食事の介護が 終わる (食堂で)

たかはし  
高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：お終わりに しますか。

たかはし  
高橋さん：うん。もう おなかいっぱい。

ホアンさん：そうですか。おいしく た食べられましたか。

たかはし  
高橋さん：おいしかったわ。

ホアンさん：よかったですね。



えいご  
英語

## 2. Completion of mealtime assistance (in the dining room)

**Takahashi:** *Gochisosamadeshita* (I'm done).

**Joan:** Have you had enough?

**Takahashi:** Yes, I'm full.

**Joan:** Good. Did you enjoy your meal?

**Takahashi:** It was delicious.

**Joan:** Good. I'm glad to hear that.

ご  
インドネシア語

## 2. Perawatan untuk makan selesai (di ruang makan)

**Takahashi:** Terima kasih atas makanannya.

**Huang:** Sudah selesai?

**Takahashi:** Ya. Saya sudah kenyang.

**Huang:** Oh, begitu. Apakah Anda menikmati makanannya?

**Takahashi:** Ya, rasanya lezat.

**Huang:** Bagus.

ご  
ベトナム語

## 2. Hỗ trợ ăn uống xong (tại nhà ăn)

**Takahashi:** Cảm ơn cháu về bữa ăn!

**Joan:** Bà ăn xong rồi ạ?

**Takahashi:** Ừ. Bà no rồi.

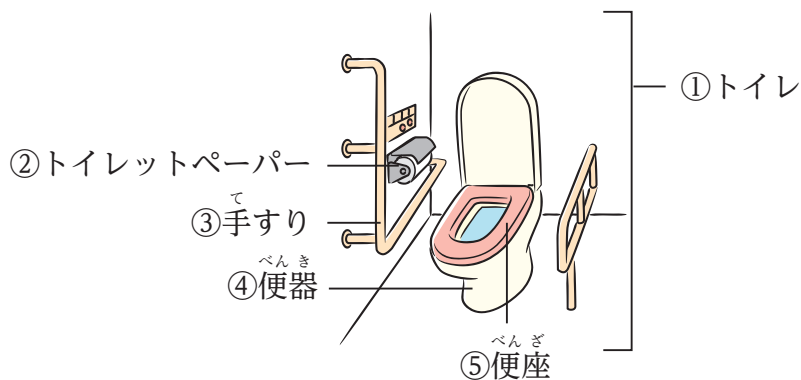
**Joan:** Vậy à! Bà ăn thấy có ngon không?

**Takahashi:** Ngon lắm!

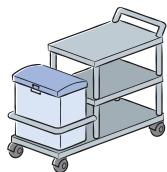
**Joan:** Tốt quá!



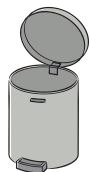
はいせつ かんけい  
排泄に関することば



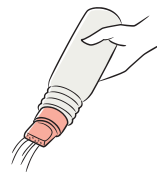
こうかんしゃ  
⑥ おむつ交換車



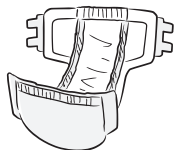
おぶつい  
⑦ 汚物入れ



⑧ シャワーボトル



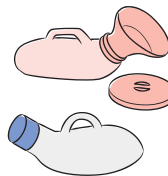
かみ  
⑨ 紙おむつ



⑩ パッド



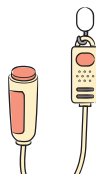
にょうき  
⑪ 尿器



⑫ ポータブルトイレ



⑬ ナースコール



	英語	インドネシア語	ベトナム語
①	restroom	toilet	nhà vệ sinh
②	toilet paper	tisu toilet	giấy vệ sinh
③	handrail	susuran	tay vịn
④	toilet	toilet duduk	bồn cầu
⑤	toilet seat	dudukan toilet	bệ cầu
⑥	cart for changing diapers	meja dorong pengganti popok	xe đẩy thay tã
⑦	sanitary waste container	wadah kotoran	thùng đựng tã bẩn
⑧	bottle shower	botol mandi	bình xịt tắm
⑨	paper diaper	popok sekali pakai	tã giấy
⑩	pad	pembalut	miếng đệm lót
⑪	urine bottle	pispot	bô đi tiểu
⑫	portable toilet	toilet portabel	ghế bô vệ sinh
⑬	nurse call	alat pemanggil perawat (nurse call)	chuông gọi y tá

① はいせつ かいご 排泄の介護の じゅんびを する (利用者さんの 部屋)

エレンさん： <sup>たかはし</sup>高橋さん、<sup>きょう</sup>今日は <sup>ポータブルトイレ</sup>ポータブルトイレを <sup>つか</sup>使ってみませんか。  
 か。

<sup>たかはし</sup>高橋さん： そうね。

エレンさん： では、じゅんびしますね。

\*\*\*\*\*

エレンさん： では、ポータブルトイレに うつりましょうね。

<sup>たかはし</sup>高橋さん： はい。

エレンさん： ズボンを <sup>お</sup>下ろしますね。  
 ゆっくり <sup>すわ</sup>すわって <sup>くだ</sup>くださいね。  
<sup>お</sup>終わる<sup>ころ</sup>頃に、<sup>また</sup>また <sup>き</sup>来ますね。



えいご  
英語

### 1. Getting ready for toilet assistance (in the user's room)

**Ellen:** Ms. Takahashi, how about using a portable toilet today?

**Takahashi:** All right.

**Ellen:** OK, then, I'll make it ready.

\*\*\*\*\*

**Ellen:** Now, I'll assist you to the portable toilet.

**Takahashi:** Thank you.

**Ellen:** Let me pull down your pants and underwear. Sit down slowly on the seat. I'll come back when I think you are done.

い  
インドネシア語

### 1. Menyiapkan perawatan untuk ekskresi (di kamar pengguna)

**Ellen:** Takahashi-san, apakah hari ini mau menggunakan toilet portabel?

**Takahashi:** Ya.

**Ellen:** Baik, saya siapkan, ya.

\*\*\*\*\*

**Ellen:** Ayo pindah ke toilet portabel.

**Takahashi:** Ya.

**Ellen:** Saya akan menurunkan celana Anda. Silakan duduk pelan-pelan. Saya akan kembali ketika Anda selesai.

い  
ベトナム語

### 1. Chuẩn bị hỗ trợ bài tiết (phòng của người sử dụng)

**Ellen:** Bà Takahashi ơi, hôm nay bà có muốn thử dùng bồn cầu di động không?

**Takahashi:** Ừ, được.

**Ellen:** Vậy cháu sẽ chuẩn bị nhé!

\*\*\*\*\*

**Ellen:** Nào, mình sẽ di chuyển sang bồn cầu di động nhé bà!

**Takahashi:** Ừ.

**Ellen:** Cháu kéo quần bà xuống nhé. Bà hãy ngồi từ từ xuống. Khi nào bà xong thì cháu sẽ quay lại ạ.

② はいせつ 排泄の介護が かいご 終わる お (利用者さんの りようしゃ 部屋 へや)

エレンさん：しつれいします。  
すっきり しましたか。

たかはし  
高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分じぶんで ふけますか。

たかはし  
高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを あ 上げますね。

\*\*\*\*\*

エレンさん：手てを あらいましょうね。

たかはし  
高橋さん：はい。

エレンさん：何なにか あったら、ナースコールを おして くださいね。  
しつれいします。



## 2. Completion of toilet assistance (in the user's room)

- Ellen:** Excuse me. Are you done?  
**Takahashi:** Yes.  
**Ellen:** Can you wipe yourself?  
**Takahashi:** Yes, I can.  
**Ellen:** Let me pull your pants up.  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** Now, please wash your hands.  
**Takahashi:** OK.  
**Ellen:** If you need assistance, push the nurse call button. OK? See you later.

## 2. Perawatan untuk ekskresi selesai (di kamar pengguna)

- Ellen:** Permisi. Sudah terasa plong?  
**Takahashi:** Ya.  
**Ellen:** Apakah Anda bisa mengelapnya sendiri?  
**Takahashi:** Ya.  
**Ellen:** Saya akan menaikkan celana Anda.  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** Ayo cuci tangan.  
**Takahashi:** Ya.  
**Ellen:** Kalau ada sesuatu, tekan nurse call, ya. Permisi.

## 2. Kết thúc hỗ trợ bài tiết (phòng của người sử dụng)

- Ellen:** Cháu xin phép vào ạ! Bà đã thấy nhẹ người chưa?  
**Takahashi:** Ừ.  
**Ellen:** Bà có thể tự lau được không ạ?  
**Takahashi:** Được cháu ạ.  
**Ellen:** Cháu kéo quần bà lên nhé!  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** Giờ mình rửa tay nhé bà!  
**Takahashi:** Ừ.  
**Ellen:** Nếu có gì thì bà hãy nhấn nút gọi y tá nhé. Cháu xin phép!



い ふく ① (き ぬぐ)  
衣服① (着る・脱ぐ)

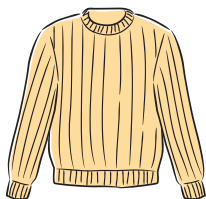
うわぎ  
①上着



②シャツ



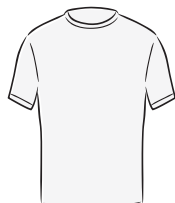
③セーター



④パジャマ



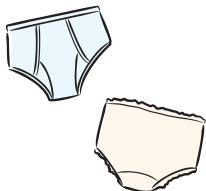
はだぎ まるくび  
⑤肌着 (丸首シャツ)



ゆかた  
⑥浴衣



⑦パンツ



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	outerwear	pakaian luar	áo khoác
②	collared shirt	kemeja	áo sơ mi
③	sweater	sweter	áo len
④	pyjamas	piyama	đồ ngủ
⑤	undershirt (crew neck shirt)	kaus dalam (kaus leher bulat)	áo thun cổ tròn
⑥	yukata (Japanese kimono- style bathrobe)	yukata	áo yukata
⑦	underpants	celana dalam	quần lót

# 2

## いぶく 衣服② (はく・脱ぐ)

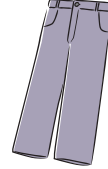
くつ  
①靴



くつした  
②靴下



③ズボン



④スカート



うわ  
⑤上ばき



⑥スリッパ



# 3

## いぶく 衣服③ (する・とる)

①マフラー



てぶくろ  
②手袋



③ベルト



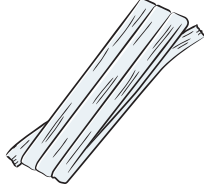
	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	shoes	sepatu	giày
②	socks	kaus kaki	tát
③	pants	celana panjang	quần dài
④	skirt	rok	váy
⑤	indoor shoes	sepatu dalam ruang	giày Uwabaki
⑥	slippers	sandal rumah	dép đi trong nhà

	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	scarf	syal	khăn choàng cổ
②	gloves	sarung tangan	găng tay
③	belt	ikat pinggang	thắt lưng

4

い ぶく かんけい  
衣服に関することば

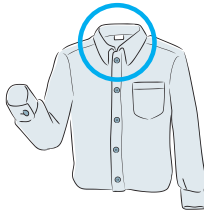
① ゴム



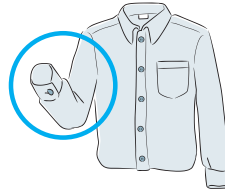
② 紐 ひも



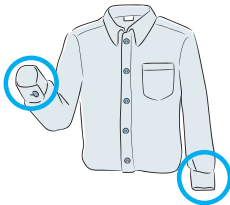
③ えり



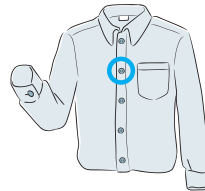
④ そで



⑤ そでぐち



⑥ ボタン



⑦ ファスナー



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	rubber	karet	cao su
②	string	tali	dây
③	collar	kerah	cổ áo
④	sleeve	lengan	tay áo
⑤	cuff/end of the sleeve	manset	cổ tay áo
⑥	button	kancing	nút
⑦	zipper	ritsleting	dây khóa kéo

# 5

## 介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)

### ① 衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

エレンさん：高橋さん、着がえを しましょうか。

高橋さん：うん。おねがい。

\*\*\*\*\*

エレンさん：では、新しい 服を 着ましょうね。  
左そでを 通しますね。  
ご自分で 右そでを 通して いただけますか。

高橋さん：ありがとう。

エレンさん：着心地は いかがですか。

高橋さん：ああ。いいわ。

エレンさん：よかったですね。おに合いですよ。





### 1. Assistance with changing clothes (in the user's room)

- Ellen:** Ms. Takahashi, may I help you to change your clothes?  
**Takahashi:** Yes, please.  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** OK. You are going to wear new clothes. I'll help you put your left arm in the sleeve. Will you put your right arm in the sleeve yourself?  
**Takahashi:** Thank you.  
**Ellen:** How do you like it?  
**Takahashi:** Oh, great.  
**Ellen:** Good. The clothes look good on you.

### 1. Melakukan perawatan untuk berganti pakaian (di kamar pengguna)

- Ellen:** Takahashi-san, mau berganti pakaian?  
**Takahashi:** Ya, tolong bantu saya.  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** Kalau begitu, ayo pakai baju baru. Saya masukkan lengan kirinya, ya. Anda bisa memasukkan lengan kanan sendiri?  
**Takahashi:** Terima kasih.  
**Ellen:** Bagaimana, terasa nyaman?  
**Takahashi:** Ya, baik-baik saja.  
**Ellen:** Syukurlah. Bajunya cocok untuk Anda.

### 1. Hỗ trợ mặc/ cởi quần áo (phòng của người sử dụng)

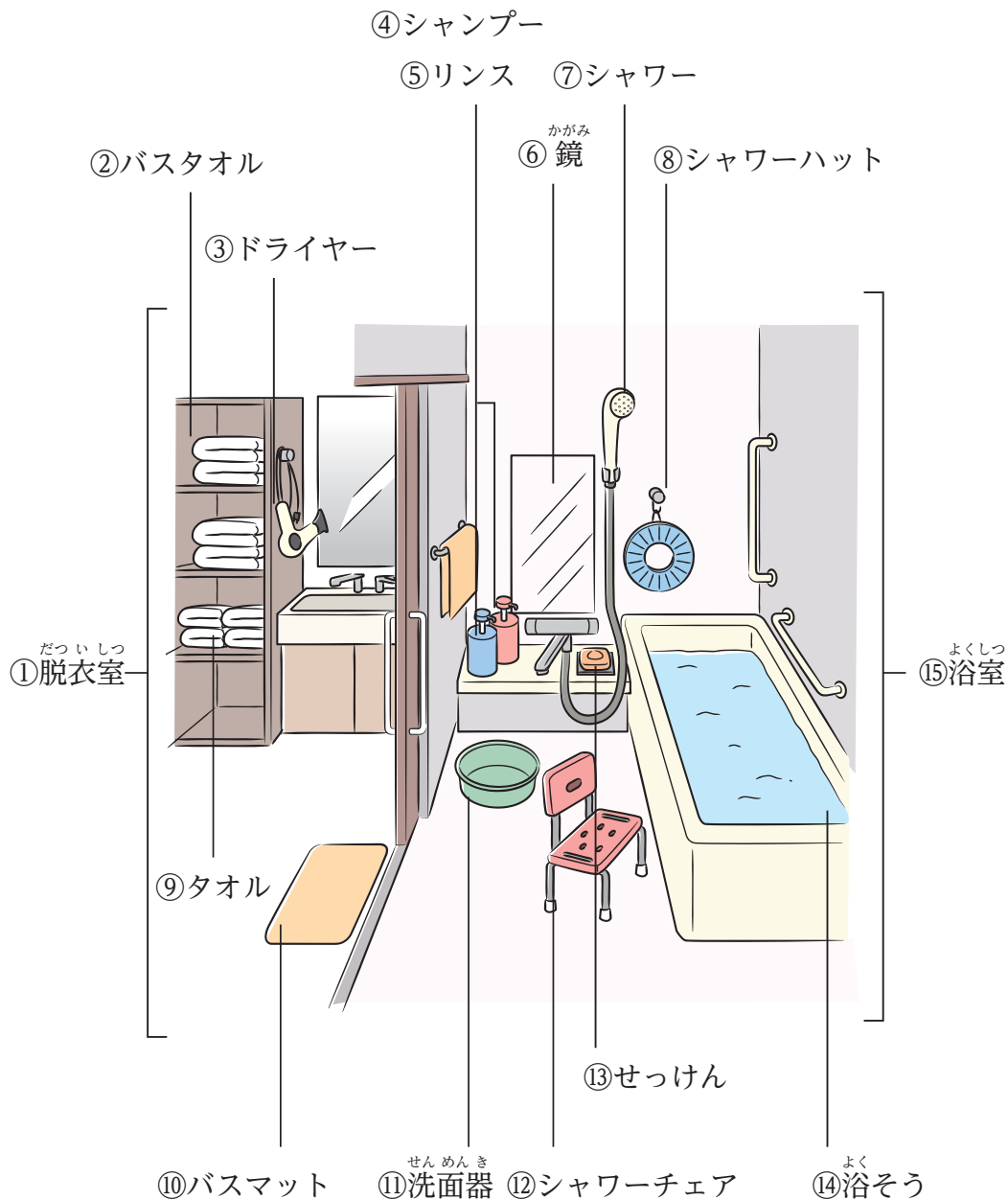
- Ellen:** Bà Takahashi ơi, mình thay đồ nhé bà?  
**Takahashi:** Ừ. Cháu giúp bà đi!  
 \*\*\*\*\*  
**Ellen:** Giờ mình mặc quần áo mới nhé bà! Cháu xỏ ống tay trái. Bà có thể tự xỏ ống tay phải dùm cháu được không?  
**Takahashi:** Bà cảm ơn  
**Ellen:** Bà có cảm thấy thoải mái không?  
**Takahashi:** À, thoải mái lắm!  
**Ellen:** Tốt rồi. Rất hợp với bà đó ạ!

だい しょう  
第6章

にゅうよく せいけつ かいご  
入浴・からだの清潔の介護

1

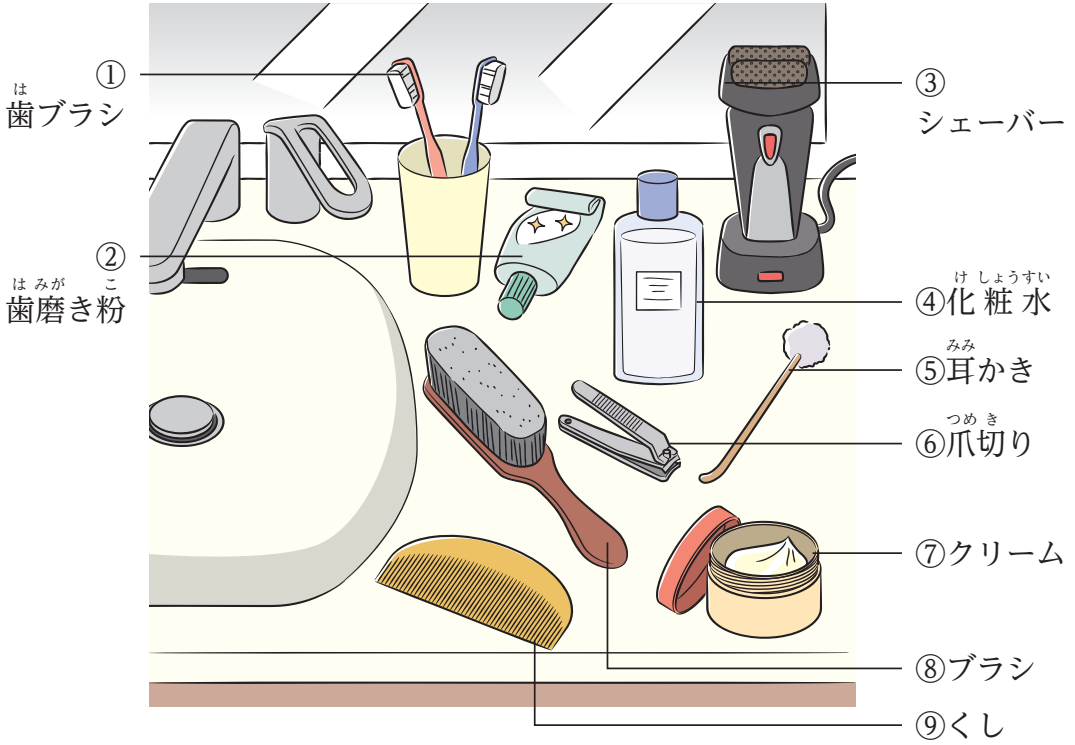
にゅうよく かんけい  
入浴に関することば



	英語 えいご	インドネシア語 インドネシアご	ベトナム語 ベトナムご
①	dressing room	ruang ganti	phòng thay đồ
②	bath towel	handuk mandi	khăn tắm
③	hair dryer	pengering rambut	máy sấy tóc
④	shampoo	sampo	dầu gội đầu
⑤	conditioner	kondisioner	dầu xả
⑥	mirror	cermin	gương
⑦	shower	mandi shower	vòi sen
⑧	shower cap	topi keramas	mũ tắm
⑨	towel	handuk	khăn tắm
⑩	bath mat	keset kamar mandi	thảm phòng tắm
⑪	washbowl	baskom	bồn rửa mặt
⑫	shower chair	kursi mandi	ghế tắm
⑬	soap	sabun	xà bông tắm
⑭	bathtub	bak mandi	bồn tắm
⑮	bathroom	kamar mandi	phòng tắm

# 2

## かんけい みだしなみに関することば



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	toothbrush	sikat gigi	bàn chải đánh răng
②	toothpaste	pasta gigi	kem đánh răng
③	shaver	alat cukur	máy cạo râu
④	skin lotion	toner	toner dưỡng da
⑤	ear pick	membersihkan telinga	dụng cụ lấy ráy tai
⑥	nail clipper	gunting kuku	dụng cụ cắt móng tay
⑦	cream	krim	kem dưỡng
⑧	brush	sikat	bàn chải
⑨	comb	sisir	lược

## ① 髪を あらう (浴室で)

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。  
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。  
ご自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。  
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。  
はい。終わりましたよ。



### 1. Assistance with washing hair (in the bathroom)

- AI:** Which do you want to wash first, your body or your hair?
- Kobayashi:** My hair, I think.
- AI:** OK. I'll wash your hair. I'll pour warm water on your head.  
Is the water temperature too hot for you?
- Kobayashi:** No. It's OK.
- AI:** Now, let me shampoo your hair. Can you massage your head with your fingers?
- Kobayashi:** Yes.
- AI:** Now, I'll rinse shampoo out of your hair. Cover your ears with your hands.
- Kobayashi:** OK.
- AI:** Now, I'll pour warm water.  
There, it's done.

### 1. Keramas (di kamar mandi)

- AI:** Mana yang akan dicuci dulu, badan atau rambut?
- Kobayashi:** Rambut dulu.
- AI:** Baik, saya cuci rambutnya dulu. Saya tuangkan air hangat, ya.  
Apakah terasa panas?
- Kobayashi:** Tidak, tidak apa-apa.
- AI:** Saya akan menuangkan sampo. Anda bisa keramas sendiri?
- Kobayashi:** Ya.
- AI:** Saya bilas samponya, ya. Tolong tutup telinga.
- Kobayashi:** Ya.
- AI:** Saya tuangkan air hangat, ya.  
Baik, sudah selesai.

### 1. Gọi đầu (trong nhà tắm)

- AI:** Bà muốn gọi đầu hay tắm trước ạ?
- Kobayashi:** Gọi đầu trước đi.
- AI:** Vậy, mình sẽ gọi đầu trước! Cháu đổ nước ấm nhé bà!  
Có nóng quá không bà?
- Kobayashi:** Ừ. Không sao
- AI:** Cháu xoa dầu gội nhé. Bà tự gội được không?
- Kobayashi:** Ừ
- AI:** Cháu gội sạch dầu gội nhe bà. Bà hãy nhắm mắt lại đi!
- Kobayashi:** Ừ
- AI:** Cháu đổ nước ấm đây!  
Vâng, đã xong rồi bà ạ!



かいご ばめん おう こえ  
介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）

あさ  
① 朝の あいさつ （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村<sup>のむら</sup>さん、おはよう ございます。

野村<sup>のむら</sup>さん：おはよう。

ワンさん：介護職員<sup>かいごしょくいん</sup>の ワンです。  
よろしく おねがいします。

野村<sup>のむら</sup>さん：よろしく。



しごと お とき  
② 仕事が 終わった 時の あいさつ （職員<sup>しょくいん</sup>の 部屋<sup>へや</sup>）

ワンさん：鈴木<sup>すずき</sup>さん、おつかれさまです。

鈴木<sup>すずき</sup>さん：おつかれさま。

ワンさん：お先に<sup>さき</sup> しつれいします。

鈴木<sup>すずき</sup>さん：はい。また 明日<sup>あした</sup> よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。





えいご  
英語

## 1. Morning greetings (in the user's room)

- Wong:** Good morning, Nomura-san.  
**Nomura:** Good morning.  
**Wong:** My name is Wong. I am a care provider. How do you do?  
**Nomura:** Nice to meet you.

## インドネシア語

## 1. Salam di pagi hari (di kamar pengguna)

- Wang:** Nomura-san, selamat pagi.  
**Nomura:** Selamat pagi.  
**Wang:** Saya Wang, staf perawat. Hari ini saya yang bertugas.  
**Nomura:** Terima kasih.

## ベトナム語

## 1. Chào hỏi buổi sáng (phòng của người sử dụng)

- Wong:** Chào buổi sáng ông Nomura!  
**Nomura:** Chào buổi sáng  
**Wong:** Cháu là nhân viên điều dưỡng Wan. Mong ông giúp đỡ ạ!  
**Nomura:** Mong cháu giúp đỡ!

えいご  
英語

## 2. Greetings at the time when your shift is over and you are leaving (in the staff room)

- Wong:** Suzuki-san, I'm leaving.  
**Suzuki:** Good job, today.  
**Wong:** I'll see you.  
**Suzuki:** Yes, see you tomorrow.  
**Wong:** Have a nice day/afternoon/evening.

## インドネシア語

## 2. Salam pada akhir tugas (di ruang staf)

- Wang:** Suzuki-san, tugas saya sudah selesai.  
**Suzuki:** Terima kasih.  
**Wang:** Saya pulang duluan.  
**Suzuki:** Baik. Besok mohon bantuannya lagi.  
**Wang:** Ya, terima kasih.

## ベトナム語

## 2. Chào hỏi khi đã xong công việc (phòng của nhân viên điều dưỡng)

- Wong:** Chào chị Suzuki, chị đã vất vả quá!  
**Suzuki:** Em cũng đã vất vả quá!  
**Wong:** Em xin phép về trước ạ.  
**Suzuki:** Ừ. Ngày mai nhờ em giúp đỡ tiếp nhé!  
**Wong:** Dạ, chào chị!

③ <sup>かぞく</sup>家族が <sup>かえ</sup>帰る <sup>とき</sup>時の <sup>あいさつ</sup>あいさつ (利用者さんの <sup>りようしゃ</sup>部屋 <sup>へや</sup>)

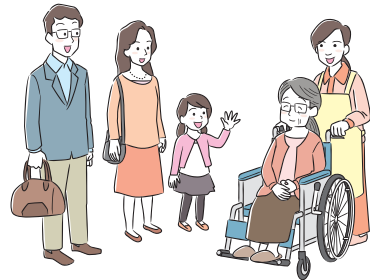
アルさん：<sup>たかはし</sup>高橋さん、ゆかりちゃんに <sup>あ</sup>会えて よかったですね。

<sup>たかはし</sup>高橋さん：うん。ゆかりちゃん、<sup>きょう</sup>今日は ありがとう。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、<sup>く</sup>また来るね。さようなら。

<sup>たかはし</sup>高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。  
また <sup>あ</sup>会いましょうね。



えいご  
英語

### 3. The family members of the user are leaving (in the user's room)

**AI:** Takahashi-san, it was nice of Yukari-chan to come to see you.

**Takahashi:** True. Yukari-chan, thank you for coming here today.

**Yukari:** Grandma, I'll come again. Take care. See you.

**Takahashi:** See you.

**AI:** Good bye, Yukari-chan. I look forward to seeing you again.

い  
インドネシア語

### 3. Salam saat keluarga pulang (di kamar pengguna)

**AI:** Takahashi-san, senang ya bisa bertemu dengan Yukari-chan.

**Takahashi:** Ya. Yukari-chan, terima kasih atas kedatanganmu hari ini.

**Yukari:** Nenek, saya akan datang lagi. Sampai jumpa.

**Takahashi:** Sampai jumpa.

**AI:** Yukari-chan, sampai jumpa. Mari bertemu lagi.

い  
ベトナム語

### 3. Chào hỏi khi người thân về (phòng của người sử dụng)

**AI:** Bà Takahashi ơi, gặp em Yukari vui quá bà nhỉ!

**Takahashi:** Ủ. Hôm nay cảm ơn cháu nhé, Yukari.

**Yukari:** Bà ơi, cháu sẽ lại tới thăm bà nữa ạ! Cháu chào bà ạ!

**Takahashi:** Chào cháu.

**AI:** Chào em Yukari. Hẹn gặp lại em nhé!

④ 朝 起きた 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

ワンさん：<sup>こばやし</sup>小林さん、おはよう ございます。  
<sup>あさ</sup>朝ですよ。起きましょうか。

<sup>こばやし</sup>小林さん：うん。おはよう。

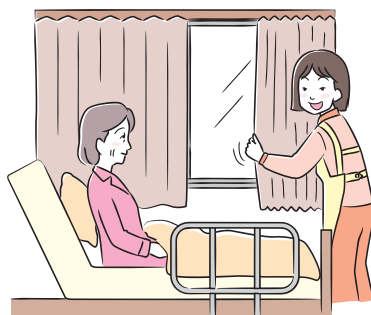
ワンさん：<sup>きょう</sup>今日の <sup>とう</sup>たんの ワンです。  
よろしく おねがいします。  
きのうは よく ねむれましたか。

<sup>こばやし</sup>小林さん：うん。よく ねむれたよ。

ワンさん：それは よかったですね。  
カーテンを <sup>あ</sup>開けますね。今日は <sup>きょう</sup>いい <sup>てんき</sup>天気ですよ。

<sup>こばやし</sup>小林さん：そう。じゃあ、今日は <sup>きょう</sup>さん <sup>ぼ</sup>歩に <sup>い</sup>行きたいな。

ワンさん：いいですね。行きましょう。



えいご  
英語

#### 4. Greetings right after the user wakes up (in the user's room)

- Wong:** Good morning, Kobayashi-san. It's time to rise and shine.
- Kobayashi:** Good morning.
- Wong:** My name is Wong. I am your care provider today. Nice to see you. Did you sleep well?
- Kobayashi:** Yes, I did.
- Wong:** Great. I'm going to open the curtain. It's a nice day today.
- Kobayashi:** Is it? Then, I'd like to go for a walk.
- Wong:** Good idea. Let's go.

こ  
インドネシア語

#### 4. Salam saat bangun pagi (di ruang pengguna)

- Wang:** Kobayashi-san, selamat pagi. Sudah pagi. Ayo bangun.
- Kobayashi:** Ya, selamat pagi.
- Wang:** Hari ini saya, Wang, yang bertugas. Saya akan membantu Anda. Apakah kemarin bisa tidur nyenyak?
- Kobayashi:** Ya, saya bisa tidur nyenyak.
- Wang:** Bagus kalau begitu. Saya buka gordennya, ya. Hari ini cuacanya cerah.
- Kobayashi:** Oh, ya? Kalau begitu, hari ini saya ingin berjalan-jalan.
- Wang:** Bagus. Ayo kita pergi.

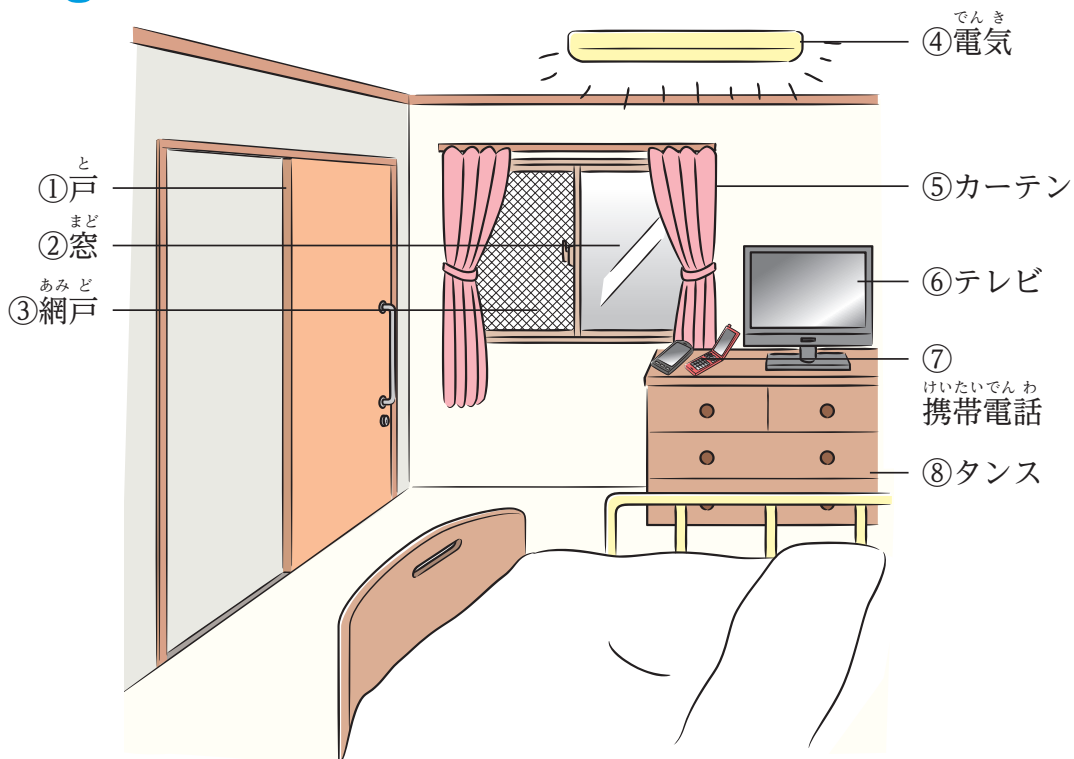
こ  
ベトナム語

#### 4. Chào hỏi khi thức dậy vào buổi sáng (phòng của người sử dụng)

- Wong:** Chào buổi sáng bà Kobayashi! Sáng rồi! Bà dậy đi nào!
- Kobayashi:** Ủ, chào buổi sáng.
- Wong:** Cháu là Wan sẽ phụ trách hôm nay! Mong được bà giúp đỡ! Hôm qua bà ngủ có ngon không?
- Kobayashi:** Ủ, bà ngủ ngon lắm!
- Wong:** Tốt quá! Cháu sẽ vén rèm lên. Hôm nay trời đẹp quá!
- Kobayashi:** Đúng rồi. Hôm nay bà muốn đi dạo.
- Wong:** Tuyệt quá! Mình đi dạo bà nhé!



せいかつこうかん  
生活空間



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	door	pintu	cửa
②	window	jendela	cửa sổ
③	screen door	pintu kasa	cửa lưới
④	electric light	listrik	đèn điện
⑤	curtain	tirai	rèm cửa
⑥	television	televisi	tivi
⑦	mobile phone	telepon seluler	điện thoại di động
⑧	chest of drawers	lemari laci	tủ

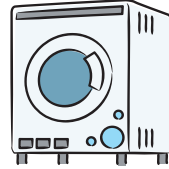
ばこ  
①ごみ箱



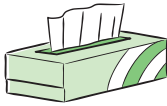
せんたくき  
②洗濯機



かんそうき  
③乾燥機



④ティッシュペーパー



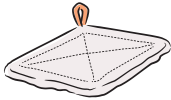
せんざい  
⑤洗剤



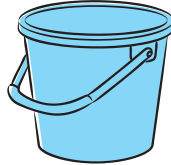
すいどう  
⑥水道



ぞうきん  
⑦雑巾



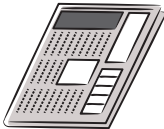
⑧バケツ



ゆ  
⑨湯たんぽ



しんぶん  
⑩新聞



しゃしん  
⑪写真





	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	wastebasket	tempat sampah	thùng rác
②	washing machine	mesin cuci	máy giặt
③	dryer	mesin pengering	máy sấy khô
④	facial tissue	tisu	giấy ăn
⑤	detergent	detergen	chất tẩy rửa
⑥	faucet	air keran	nước máy
⑦	dust cloth	lap	giẻ lau
⑧	bucket	ember	xô
⑨	hot water bottle	botol penghangat	túi chườm nóng
⑩	newspaper	surat kabar	báo
⑪	photo	foto	ảnh

# 3

## かぞく 家族など

ちち  
① 父

つま  
④ 妻

まご  
⑦ 孫

あね  
⑩ 姉

はは  
② 母

むすこ  
⑤ 息子

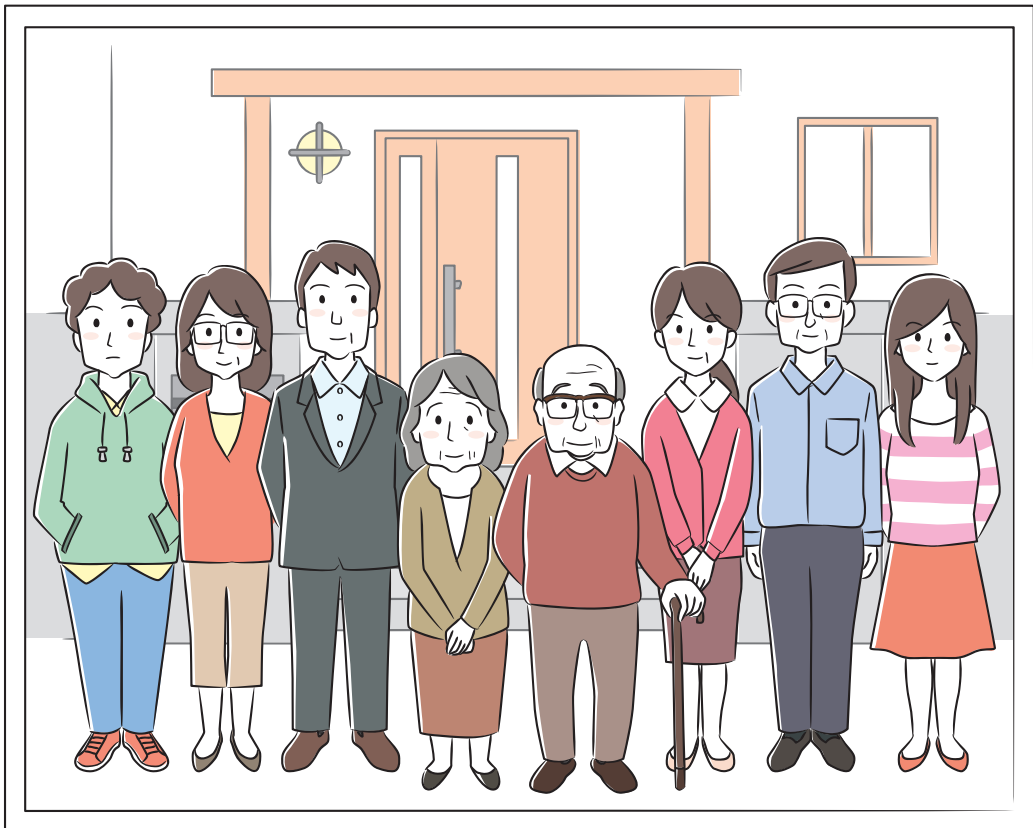
あに  
⑧ 兄

いもうと  
⑪ 妹

おっと  
③ 夫

むすめ  
⑥ 娘

おとうと  
⑨ 弟



	えいご 英語	インドネシア語	ベトナム語
①	father	ayah	cha
②	mother	ibu	mẹ
③	husband	suami	chồng
④	wife	istri	vợ
⑤	son	anak laki-laki	con trai
⑥	daughter	anak perempuan	con gái
⑦	grandchild	cucu	cháu
⑧	older brother	kakak laki-laki	anh trai
⑨	younger brother	adik laki-laki	em trai
⑩	older sister	kakak perempuan	chị gái
⑪	younger sister	adik perempuan	em gái

# 4

## しごと かんけいしゃ 仕事でかかわる関係者

いし  
① 医師



かんごし  
② 看護師



かいごふくしし  
③ 介護福祉士



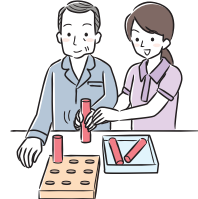
かいごしょくいん  
④ 介護職員



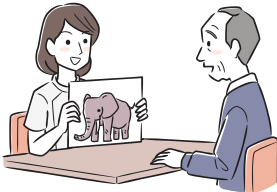
りがくりょうほうし  
⑤ 理学療法士 (PT)



さぎょうりょうほうし  
⑥ 作業療法士 (OT)



げんごちょうかくし  
⑦ 言語聴覚士 (ST)



⑧ ケアマネジャー  
かいごしえんせんもんいん  
(介護支援専門員)



えいようし  
⑨ 栄養士



そうだんいん  
⑩ 相談員



りようしゃ  
⑪ 利用者



かんじゃ  
⑫ 患者



	えいご 英語	インドネシア語	ベトナム語
①	doctor	dokter	bác sỹ
②	nurse	perawat	y tá
③	certified care worker	perawat lansia bersertifikat	chuyên viên điều dưỡng phúc lợi
④	care worker	staf perawat lansia	nhân viên chăm sóc phúc lợi
⑤	physical therapist	terapis fisik (PT)	chuyên viên vật lý trị liệu (PT)
⑥	occupational therapist	terapis kerja (OT)	chuyên viên trị liệu cơ năng (OT)
⑦	speech-language-hearing therapist (ST)	terapis wicara (ST)	chuyên viên trị liệu về nghe nói và ngôn ngữ (ST)
⑧	care manager (long-term care support specialist )	care manager (spesialis dukungan perawatan)	care manager (chuyên viên hỗ trợ điều dưỡng)
⑨	nutritionist	ahli gizi	chuyên gia dinh dưỡng
⑩	life consultant social worker	konselor	nhân viên tư vấn về đời sống
⑪	user	pengguna	người sử dụng
⑫	patient	pasien	bệnh nhân

# 5

## かいご ばめん おう こえ せいかつ かんきょうせいび 介護の場面に応じた声かけ (生活環境整備)

### ① そうじを する (利用者さんの 部屋)

ワンさん：しつれいします。

小林さん、そうじをして よろしいですか。

小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを 開けて よろしいですか。

小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すてて よろしいですか。

小林さん：うん。おねがい。

ワンさん：はい。

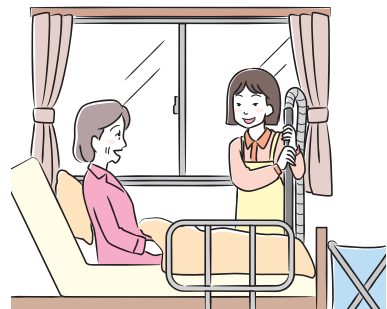
テーブルを ふきますね。

\*\*\*\*\*

ワンさん：そうじが 終わりましたよ。

小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



えいご  
英語

## 1. Cleaning the room (User's room)

- Wong:** Excuse me, Kobayashi-san, may I clean your room now?  
**Kobayashi:** Yes, please.  
**Wong:** May I open the window?  
**Kobayashi:** Yes, go ahead.  
**Wong:** May I dispose of the waste?  
**Kobayashi:** Sure. Please do it.  
**Wong:** Now, I'll clean the table.  
 \*\*\*\*\*  
**Wong:** I have finished cleaning your room.  
**Kobayashi:** Thank you.  
**Wong:** See you.

## インドネシア語

## 1. Membersihkan (di kamar pengguna)

- Wang:** Permisi. Kobayashi-san, boleh saya bersihkan kamarnya?  
**Kobayashi:** Ya, terima kasih.  
**Wang:** Boleh saya buka jendelanya?  
**Kobayashi:** Ya.  
**Wang:** Boleh saya buang sampahnya?  
**Kobayashi:** Ya, terima kasih.  
**Wang:** Baik. Saya lap mejanya, ya.  
 \*\*\*\*\*  
**Wang:** Saya sudah selesai membersihkan.  
**Kobayashi:** Terima kasih.  
**Wang:** Baiklah, permisi.

## ベトナム語

## 1. Dọn dẹp vệ sinh (phòng của người sử dụng)

- Wong:** Xin lỗi. Cháu dọn dẹp vệ sinh được không bà Kobayashi?  
**Kobayashi:** Ừ. Được chứ.  
**Wong:** Cháu mở cửa sổ nhé?  
**Kobayashi:** Ừ  
**Wong:** Cháu dọn rác đi nhé?  
**Kobayashi:** Ừ. Cháu làm giúp bà đi.  
**Wong:** Vâng. Cháu sẽ lau bàn.  
 \*\*\*\*\*  
**Wong:** Cháu lau xong rồi!  
**Kobayashi:** Ừ. Cảm ơn cháu.  
**Wong:** Vâng, cháu xin phép ạ!





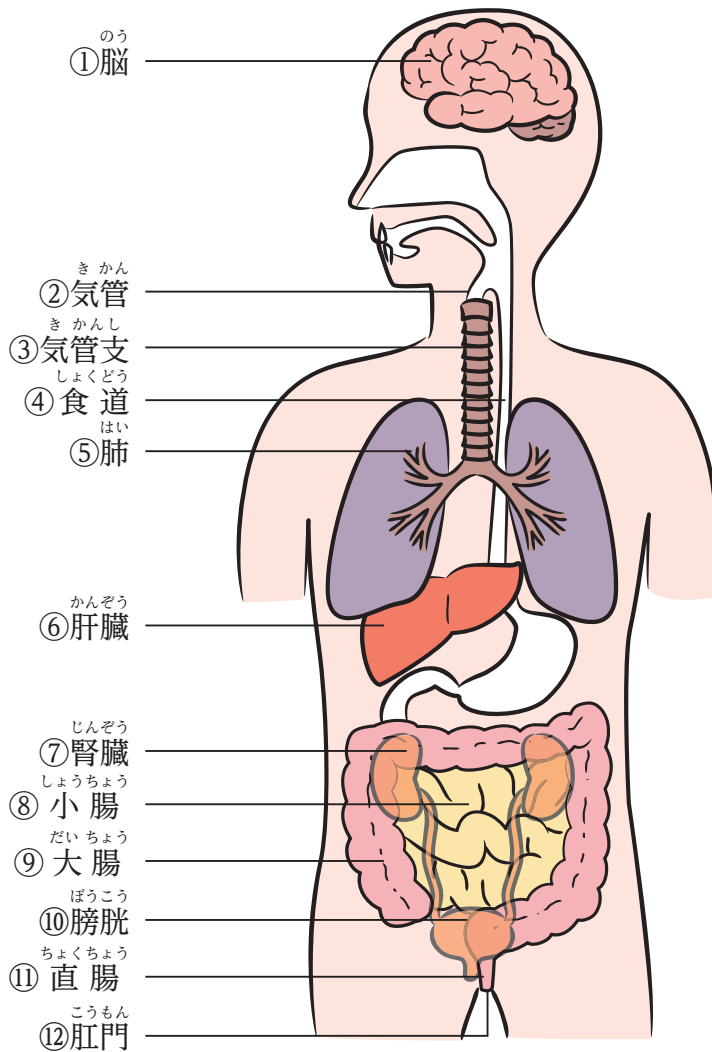
# II

じっしゅうじっししゃ  
**実習実施者での**  
にほんごがくしゅう がくしゅう  
**日本語学習で学習する**  
ごい こえ ひょうげん  
**語彙・声かけ表現**

II. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of Japanese Language at the Organization that Provides Training

II. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang di Lembaga Pelaksana Pelatihan

II. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Cơ sở thực hiện thực tập



	英語 えいご	インドネシア語 インドネシアご	ベトナム語 ベトナムご
①	brain	otak	não
②	trachea	trakea	khí quản
③	bronchial tube	bronkus	phế quản
④	esophagus	kerongkongan	thực quản
⑤	lung	paru-paru	phổi
⑥	liver	hati	gan
⑦	kidney	ginjal	thận
⑧	small intestine	usus kecil	ruột non
⑨	colon	usus besar	đại tràng
⑩	bladder	kandung kemih	bàng quang
⑪	rectum	rektum	trực tràng
⑫	anus	anus	hậu môn



たいちょうかくにん しょう  
体調確認などで使用することば①

は け  
①吐き気

たん  
②痰

ねつ  
③熱

せき  
④咳

いた  
⑤痛み

⑥かゆみ

たいおん  
⑦体温

みやくはく  
⑧脈拍

こきゅう  
⑨呼吸

そくてい  
⑩測定

たいちょう  
⑪体調

ひょうじょう  
⑫表情



たいちょうかくにん しょう  
体調確認などで使用することば②

げり  
①下痢

べんぴ  
②便秘

しっきん  
③失禁

④やけど

こっせつ  
⑤骨折

てんとう  
⑥転倒

	英語	インドネシア語	ベトナム語
①	nausea	mual	buồn nôn
②	sputum	dahak	đờm
③	fever	demam	sốt
④	cough	batuk	ho
⑤	pain	sakit	đau
⑥	itch	gatal	ngứa
⑦	body temperature	suhu tubuh	nhiệt độ cơ thể
⑧	pulse	denyut nadi	mạch đập
⑨	breath	pernapasan	hô hấp
⑩	take the pulse/temperature measure the body weight/ height	pengukuran	cân đo
⑪	physical condition	kondisi tubuh	tình trạng sức khỏe
⑫	facial expression	ekspresi	biểu hiện

	英語	インドネシア語	ベトナム語
①	diarrhea	diare	tiêu chảy
②	constipation	sembelit	táo bón
③	incontinence	inkontinensia	Sự không kiểm soát (tự chủ) được trong đại tiện, tiểu tiện
④	burn	luka bakar	phồng
⑤	fracture	fraktur	gãy xương
⑥	falling	terjatuh	té ngã

## ① たいおん はか 測る (利用者さんの 部屋)

アルさん：しつれいします。

のむら  
野村さん：はい。

アルさん：のむら さん、いま よろしいですか。

のむら  
野村さん：うん。だいじょうぶ だよ。

アルさん：これから たいおん はか 体温を 測りますが、  
よろしいですか。

のむら  
野村さん：うん。おねがい。

\*\*\*\*\*

アルさん：お 終わりましたよ。36度5分です。  
ごきぶん 気分は いかがですか。

のむら  
野村さん：だいじょうぶ だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



えいご  
英語

## 1. Taking the temperature (in the user's room)

**AI:** Hi, Nomura-san.

**Nomura:** Hi.

**AI:** I hope I am not disturbing you, Nomura-san.

**Nomura:** No, not at all.

**AI:** May I take your temperature now?

**Nomura:** Yes, please.

\*\*\*\*\*

**AI:** OK. There. Your temperature is 36.5 degrees centigrade. How are you feeling?

**Nomura:** I'm fine.

**AI:** Great. I'm glad to hear that.

ご  
インドネシア語

## 1. Mengukur suhu tubuh (di kamar pengguna)

**AI:** Permisi.

**Nomura:** Silakan.

**AI:** Nomura-san, apakah sekarang bisa?

**Nomura:** Ya, tidak apa-apa.

**AI:** Saya akan mengukur suhu tubuh Anda. Oke?

**Nomura:** Ya, terima kasih.

\*\*\*\*\*

**AI:** Sudah selesai. Suhunya 36,5 derajat. Bagaimana perasaan Anda?

**Nomura:** Saya baik-baik saja.

**AI:** Begitukah? Bagus.

ご  
ベトナム語

## 1. Đo nhiệt độ cơ thể (phòng của người sử dụng)

**AI:** Cháu xin phép ạ!

**Nomura:** Ừ

**AI:** Ông Nomura ơi, cho cháu nhờ chút được không?

**Nomura:** Ừ, không sao.

**AI:** Bây giờ cháu sẽ đo nhiệt độ cơ thể ông nhé?

**Nomura:** Được. Nhờ cháu.

\*\*\*\*\*

**AI:** Xong rồi ạ! 36,5 độ. Hôm nay tâm trạng ông thấy sao?

**Nomura:** Ổn cháu ạ.

**AI:** Thế ạ. Vậy tốt rồi!



たい い へん かん  
体位変換

ぎょう が い  
①あおむけ (仰臥位)



たい い  
④体位

りつ い  
⑦立位

けんそく  
⑩健側

ふく が い  
②うつぶせ (腹臥位)



じゅうしん  
⑤重心

たんざ い  
⑧端座位

ま ひ  
⑪麻痺

よこむ そく が い  
③横向き (側臥位)



ざ い  
⑥座位

かんそく  
⑨患側



	英語 えいご	インドネシア語 インドネシア語	ベトナム語 ベトナム語
①	dorsal position (lying on the back)	telentang (posisi supinasi)	nằm ngửa (tư thế ngửa)
②	prone position (lying flat with the chest down)	tengkurap (posisi pronasi)	nằm sấp (tư thế sấp)
③	lateral position (side-lying)	menyamping (posisi lateral)	nằm nghiêng (tư thế nghiêng)
④	body position	postur	tư thế cơ thể
⑤	center of gravity	titik pusat	trọng tâm
⑥	sitting position	duduk	tư thế ngồi
⑦	standing position	berdiri	tư thế đứng
⑧	position in which the person sits on the bed with his/her legs hanging over the side	duduk tegak	tư thế ngồi thả chân xuống
⑨	affected side	sisi sakit	bên bị liệt
⑩	unaffected side	sisi sehat	bên khỏe mạnh
⑪	paralysis	lumpuh	bại liệt

## ① からだの 向きを かえる (利用者さんの 部屋)

ワンさん：<sup>のむら</sup>野村さん、おやすみの ところ すみません。  
からだの 向きを かえましょうか。

<sup>のむら</sup>野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを <sup>すこ</sup>少し <sup>うご</sup>動かしますね。  
手を <sup>て</sup>くめますか。

<sup>のむら</sup>野村さん：うん。

ワンさん：<sup>ひざ</sup>膝を まげますね。  
ゆっくり こちらがわを <sup>む</sup>向きましょうね。

<sup>のむら</sup>野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

<sup>のむら</sup>野村さん：<sup>だいじょうぶ</sup>大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



えいご  
英語

## 1. Turning and repositioning the user (in the user's room)

- Wong:** Nomura-san, I am sorry to disturb you, but how about I assist you to reposition?
- Nomura:** Oh, please do.
- Wong:** I will move your pillow a little. Can you cross your arms?
- Nomura:** Yes, I can.
- Wong:** I will bend your knees. Now, slowly turn and face this side.
- Nomura:** OK.
- Wong:** How is it? Any pain?
- Nomura:** I am OK. Thank you.
- Wong:** OK. Sleep well.

## インドネシア語

## 1. Mengubah arah tubuh (di kamar pengguna)

- Wang:** Nomura-san, maaf mengganggu di tengah istirahat. Bagaimana kalau arah tubuhnya diubah?
- Nomura:** Ya, tolong bantu saya.
- Wang:** Saya gerakkan bantalnya sedikit, ya. Anda bisa melipat tangan?
- Nomura:** Ya.
- Wang:** Saya akan menekuk lutut Anda. Menghadaplah arah sini pelan-pelan.
- Nomura:** Ya.
- Wang:** Tidak merasa tersiksa?
- Nomura:** Saya tidak apa-apa.
- Wang:** Kalau begitu, mohon istirahat baik-baik.

## ベトナム語

## 1. Đổi hướng của cơ thể (phòng của người sử dụng)

- Wong:** Ông Nomura ơi, cháu xin lỗi làm phiền lúc ông nghỉ ngơi. Mình đổi hướng cơ thể không ông?
- Nomura:** À. nhờ cháu giúp ông.
- Wong:** Cháu dịch gối ra một chút nhé. Ông có thể bắt tay lại được không ạ?
- Nomura:** Được
- Wong:** Cháu sẽ gập đầu gối ông lại. Ông hãy từ từ quay về phía này ạ.
- Nomura:** Ừ
- Wong:** Ông có thấy đau không ạ?
- Nomura:** Không sao
- Wong:** Vậy, ông nằm nghỉ ngơi đi ạ!

い ふく ちやくだつ かい ご  
衣服の着脱の介護



かい ご ば めん おう こえ  
介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)

① い ふく ちやくだつ かい ご りようしゃ へ や  
衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

アルさん：野村さん、着がえを しましょうか。

野村さん：うん。

アルさん：今日は 何を 着ますか。

野村さん：そうだねえ。長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で よろしいですか。

野村さん：うん。いいよ。

\*\*\*\*\*

アルさん：ボタンは ご自分で できますか。

野村さん：うん。

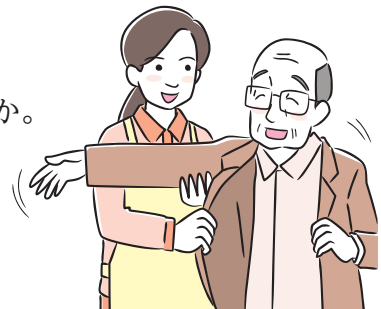
アルさん：きつい ところは ありませんか。

野村さん：大丈夫。

アルさん：着心地は いかがですか。

野村さん：いいよ。

アルさん：よかったです。おに合いですよ。



えいご  
英語

### 1. Assisting the user to take on/off the clothes (in the user's room)

- AI:** Nomura-san, how about changing your clothes?  
**Nomura:** OK.  
**AI:** What do you want to wear today?  
**Nomura:** Well, a long-sleeved shirt, maybe.  
**AI:** OK. How about this one? Is the color OK?  
**Nomura:** OK.  
 \*\*\*\*\*  
**AI:** Can you do the buttons by yourself?  
**Nomura:** Yes, I can.  
**AI:** Do you feel uncomfortable with any part of your clothes?  
**Nomura:** No, I'm OK.  
**AI:** How do you like what you are wearing?  
**Nomura:** I like it.  
**AI:** I'm glad to hear that. You look good in that shirt.

いんどうねしあご  
インドネシア語

### 1. Melakukan perawatan untuk berganti pakaian (di kamar pengguna)

- AI:** Nomura-san, mau berganti pakaian?  
**Nomura:** Ya.  
**AI:** Hari ini mau memakai apa?  
**Nomura:** Apa, ya... Kemeja lengan panjang saja.  
**AI:** Baik. Mau warna ini?  
**Nomura:** Ya, boleh.  
 \*\*\*\*\*  
**AI:** Anda bisa mengancingkan sendiri?  
**Nomura:** Ya.  
**AI:** Ada yang terasa sesak?  
**Nomura:** Tidak ada.  
**AI:** Apakah nyaman dipakai?  
**Nomura:** Saya baik-baik saja.  
**AI:** Syukurlah. Bajunya cocok untuk Anda.

べトナムご  
ベトナム語

### 1. Hỗ trợ mặc cởi quần áo (phòng của người sử dụng)

- AI:** Ông Nomura ơi, mình thay quần áo không?  
**Nomura:** Ừ  
**AI:** Hôm nay ông mặc gì?  
**Nomura:** Ừ. Ông muốn mặc áo sơ mi tay dài.  
**AI:** Cháu hiểu rồi. Màu này được không ạ?  
**Nomura:** Ừ, được.  
 \*\*\*\*\*  
**AI:** Ông có thể tự gài nút được không?  
**Nomura:** Ừ  
**AI:** Ông có thấy chật chỗ nào không ạ?  
**Nomura:** Không sao cả!  
**AI:** Ông có thấy thoải mái chứ?  
**Nomura:** Thoải mái!  
**AI:** Tốt rồi. Rất hợp với ông đấy!

だい しょう  
第4章

にちじょう  
日常のコミュニケーション



ほうこく れんらく そうだん  
報告・連絡・相談

ほうこく  
①報告

れんらく  
②連絡

そうだん  
③相談

かくにん  
④確認

しどう  
⑤指導

じょげん  
⑥助言

もう おく  
⑦申し送り

きろく  
⑧記録

	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	reporting	melaporkan	báo cáo
②	contacting	berkomunikasi	liên lạc
③	consulting	berdiskusi	thảo luận
④	confirming	mengecek	xác nhận
⑤	teach/provide guidance	membimbing	hướng dẫn
⑥	advising	memberi saran	khuyến
⑦	handover	serah terima	dặn dò
⑧	recording	mencatat	ghi chép

## 2

# 介護の場面に応じた声かけ（ねる前の声かけ）

## ① ねる前の声かけ（ラウンジ）

ワンさん：小林さん、そろそろ お部屋に もどりませんか。

小林さん：うん。そうね。

\*\*\*\*\*

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

小林さん：うん。

ワンさん：布団を かけますね。

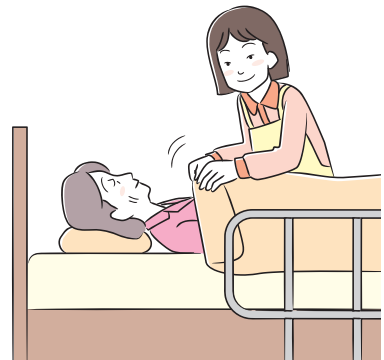
小林さん：うん。

ワンさん：何か あれば、ナースコールを おして くださいね。

小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

小林さん：おやすみ。





えいご  
英語

## 1. Saying good night (in the lounge)

**Wong:** Kobayashi-san, let's go back to your room. It's about time.

**Kobayashi:** Yes, let's.

\*\*\*\*\*

**Wong:** Do you want to lie down on your bed?

**Kobayashi:** Yes.

**Wong:** I'll put the comforter over you.

**Kobayashi:** OK.

**Wong:** If you need assistance, just press the nurse call button.

**Kobayashi:** OK. Thank you.

**Wong:** Good night. Sleep well.

**Kobayashi:** Good night.

い  
インドネシア語

## 1. Komunikasi sebelum tidur (di ruang santai)

**Wang:** Kobayashi-san, bukankah sudah saatnya kembali ke kamar?

**Kobayashi:** Ya, benar.

\*\*\*\*\*

**Wang:** Ayo berbaring di tempat tidur.

**Kobayashi:** Ya.

**Wang:** Saya akan menyelimuti Anda.

**Kobayashi:** Ya.

**Wang:** Kalau ada sesuatu, tekan nurse call, ya.

**Kobayashi:** Ya, terima kasih.

**Wang:** Selamat tidur.

**Kobayashi:** Selamat tidur.

い  
ベトナム語

## 1. Cách diễn đạt gọi tên trước khi đi ngủ (phòng chờ)

**Wong:** Bà Kobayashi ơi, mình chuẩn bị về lại phòng nhe?

**Kobayashi:** Ừ, về đi!

\*\*\*\*\*

**Wong:** Bà có nằm lên giường luôn không?

**Kobayashi:** Ừ

**Wong:** Cháu đắp chăn cho bà nhé!

**Kobayashi:** Ừ

**Wong:** Nếu có gì thì bà hãy ấn gọi y tá nhé!

**Kobayashi:** Ừ. Cảm ơn cháu

**Wong:** Chúc bà ngủ ngon!

**Kobayashi:** Chúc cháu ngủ ngon!

## ① ナースコールが なった とき (職員 の 部屋)

♪ (ナースコールが なっている)

すずき  
鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出で ください。

エレンさん：はい。

(ナースコールに出る)  
のむら  
野村さん、どうしましたか。のむら  
野村さん：ちょっと 気分が わるいんですが。エレンさん：わかりました。今 行きます。  
すずき  
鈴木さん、野村さんが 気分が わるいと  
言っ ています。  
ちょっと 部屋へ 行っ きます。すずき  
鈴木さん：わかりました。おねがいします。

えいご  
英語

### 1. When the nurse call alarm is activated (in the staff room)

(The nurse call alarm is sounding.)

**Suzuki:** Ellen, will you answer the nurse call?

**Ellen:** Sure. Nomura-san, this is a care provider. How may I help you?

**Nomura:** I feel sick.

**Ellen:** OK. I'll be in your room in a minute.

Suzuki-san, Nomura-san says he is feeling sick. I'll go to his room.

**Suzuki:** OK. Please do.

インドネシア語

### 1. Saat nurse call berbunyi (di ruang staf)

(Nurse call berbunyi)

**Suzuki:** Ellen-san, tolong jawab nurse call-nya.

**Ellen:** Baik. Nomura-san, ada apa?

**Nomura:** Saya merasa kurang enak badan.

**Ellen:** Baik. Saya akan ke sana.

Suzuki-san, Nomura-san berkata ia kurang enak badan. Saya akan ke kamarnya sebentar.

**Suzuki:** Baik. Mohon bantuannya.

ベトナム語

### 1. Khi chuông gọi y tá đang reo (Phòng của nhân viên điều dưỡng)

(Chuông gọi y tá đang reo)

**Suzuki:** Ellen, em ra trả lời chuông gọi y tá đi!

**Ellen:** Vâng. Ông có bị làm sao không vậy, ông Nomura?

**Nomura:** Ông thấy hơi không được khỏe

**Ellen:** Cháu hiểu rồi. Giờ cháu sẽ tới

Chị Suzuki à, ông Nomura báo không được khỏe. Em đến phòng ông một chút.

**Suzuki:** Chị biết rồi! Em đi đi!

② <sup>あさ</sup>朝の <sup>もう おく</sup>申し送り <sup>しよくいん</sup>（職員 <sup>へ や</sup>の 部屋）

<sup>すずき</sup>鈴木さん：では、<sup>もう おく</sup>申し送りを <sup>はじ</sup>始めます。  
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

\*\*\*\*\*

<sup>すずき</sup>鈴木さん：きのうの <sup>よる</sup>夜、<sup>こばやし</sup>小林さんが <sup>せなか</sup>背中を かゆがって  
いたので、<sup>にゅうよく</sup>入浴の <sup>とき</sup>時に <sup>ようす</sup>様子を <sup>み</sup>見て ください。

ホアンさん：<sup>せなか</sup>背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

<sup>すずき</sup>鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



えいご  
英語

## 2. Handover to the next shift (in the staff room)

**Suzuki:** Let's start the handover session. Are you ready?

**Joan:** Yes, let's do it.

\*\*\*\*\*

**Suzuki:** Kobayashi-san complained about having an itchy back last evening. Will you check her back during her bath time?

**Joan:** Itchy back. OK.

**Suzuki:** Please keep it in mind.

**Joan:** OK, I will.

こ  
インドネシア語

## 2. Serah terima di pagi hari (di ruang staf)

**Suzuki:** Nah, saya akan mulai serah terima. Mohon perhatiannya.

**Huang:** Siap.

\*\*\*\*\*

**Suzuki:** Tadi malam, Kobayashi-san merasa gatal di punggungnya. Tolong lihat keadaannya saat mandi.

**Huang:** Punggungnya gatal, ya. Saya mengerti.

**Suzuki:** Mohon bantuannya.

**Huang:** Baik.

こ  
ベトナム語

## 2. Giao ban buổi sáng (phòng của nhân viên điều dưỡng)

**Suzuki:** Chúng ta bắt đầu buổi giao ban. Mong em giúp đỡ!

**Joan:** Mong chị giúp đỡ!

\*\*\*\*\*

**Suzuki:** Đêm hôm qua, bà Kobayashi có vẻ ngứa lưng, nên em hãy kiểm tra tình trạng khi tắm.

**Joan:** Bà bị ngứa lưng à! Em hiểu rồi.

**Suzuki:** Vậy, nhờ em nhé.

**Joan:** Vâng.

## 1 レクリエーション

①カラオケ



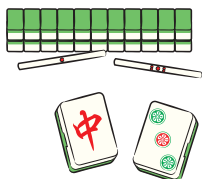
②トランプ



ひやくにんいっしゅ  
③百人一首



まーじゃん  
④麻雀



しゅうじ  
⑤習字



## 2 スタッフルーム

きろく  
①記録ファイル

たな  
②棚

かぎ  
③鍵

なふだ  
④名札

⑤AED

(ネームプレート)

	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	karaoke	karaoke	karaoke
②	playing cards	kartu remi	bài tây
③	Hyakunin Isshu (a traditional Japanese card game)	permainan kartu 100 puisi	thơ Waka trăm nhà Hyakunin Isshu
④	mahjong	mahyong	mạt chược
⑤	calligraphy	kaligrafi	thư pháp

	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	record file	rekam medis	tài liệu ghi chép
②	shelf	rak	kệ
③	key	kunci	khóa
④	name tag (nameplate)	papan nama	thẻ tên (bảng tên)
⑤	AED	AED	Máy sốc tim tự động (AED)



## シフト

①シフト

おそばん  
④遅番

こうきゅう  
⑦公休

けっきん  
⑩欠勤

にっきん  
②日勤

はやばん  
⑤早番

ちこく  
⑧遅刻

びょうけつ  
⑪病欠

やきん  
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか  
⑥有給休暇

そうたい  
⑨早退



	英語 <sup>えいご</sup>	インドネシア語 <sup>ご</sup>	ベトナム語 <sup>ご</sup>
①	shift	shift	làm theo ca
②	day shift	shift siang	ca ngày
③	night shift	shift malam	ca đêm
④	late shift	shift lambat	ca chiều
⑤	early shift	shift cepat	ca sáng
⑥	paid time off	cuti berbayar	nghỉ có lương
⑦	legal holiday	libur resmi	nghỉ theo luật định
⑧	being late to work	terlambat	đi trễ
⑨	leaving early from work	pulang lebih awal	về sớm
⑩	absence	absen	nghỉ làm
⑪	sickness absence	cuti sakit	nghỉ bệnh

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金 社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

（平成29年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業）

平成29年（2017年）11月発行

公益社団法人日本介護福祉士会



かいごの  
にほんご

# 介護の 日本語

